

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1989-1990**

10 JULI 1990

Ontwerp van wet houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde Wetboek

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID EN HET LEEFMILIEU UITGEBRACHT DOOR Mevr. LIETEN-CROES

De Commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu heeft haar vergaderingen van 20 juni en 4 juli 1990 gewijd aan de bespreking van dit ontwerp van wet dat door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd overgezonden.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : mevr. Herman-Michielsens, voorzitter; de heren Arts, Barzin, Borin, Diegenant, Falise, Hasquin, Holsbeke, Larcier, Lenfant, Mahoux, mevr. Mayence-Goossens, de heren Minet, Pataer, Peeters, Poulain, Priëls, Van Aperen, mevr. Van den Bogaert-Ceulemans, de heer Vanhaverbeke en mevr. Lieten-Croes, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : mevr. Blomme, de heren Leemans, Peetermans, Tant, Vandermarliere en Vannieuwenhuyze.

3. Andere senatoren : mevr. Aelvoet, de heren Aerts, Gijs, Gryp, Lallemant en Seeuws.

R. A 15044*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

968-1 (1989-1990) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1989-1990**

10 JUILLET 1990

Projet de loi visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même Code

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT PAR Mme LIETEN-CROES

La Commission de la Santé publique et de l'Environnement a consacré ses réunions des 20 juin et 4 juillet 1990 à la discussion du présent projet de loi, transmis par la Chambre des Représentants.

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : Mme Herman-Michielsens, présidente; MM. Arts, Barzin, Borin, Diegenant, Falise, Hasquin, Holsbeke, Larcier, Lenfant, Mahoux, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Pataer, Peeters, Poulain, Priëls, Van Aperen, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, M. Vanhaverbeke et Mme Lieten-Croes, rapporteur.

2. Membres suppléants : Mme Blomme, MM. Leemans, Peetermans, Tant, Vandermarliere et Vannieuwenhuyze.

3. Autres sénateurs : Mme Aelvoet, MM. Aerts, Gijs, Gryp, Lallemant et Seeuws.

R. A 15044*Voir :***Document du Sénat :**

968-1 (1989-1990) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

I. ALGEMENE BESPREKING

Vooreerst zij opgemerkt dat al degenen die aan de commissiebespreking hebben deelgenomen, zich hebben uitgesproken ten gunste van de oprichting van een Commissie voor de Evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking.

Sommigen hebben evenwel hun bezorgdheid uitgesproken over het feit dat de voorgestelde procedure mogelijkerwijs kan leiden tot de schending van het medisch geheim en van het privé-leven. Er werden dan ook amendementen ingediend om de anonimiteit van de verzamelde gegevens beter te garanderen.

Andere leden betreurden het dat de Evaluatiecommissie niet zal kunnen beschikken over de informatie van voorlichtingscentra die werken los van de instellingen voor gezondheidszorg zoals bepaald in artikel 350 van het Strafwetboek. Zij wezen er vooral op dat de Commissie — en derhalve ook het Parlement — geen inzicht zal hebben in een aantal probleemgevallen welke niet tot abortus hebben geleid.

De interventies in de Commissie worden hierna in chronologische volgorde weergegeven.

Voor een eerste interveniënt is het belangrijk de gevolgen van de wet van 3 april 1990, betreffende de zwangerschapsafbreking te evalueren. Die wet, zo werd door de initiatiefnemers ervan gesteld, beoogt te komen tot een vermindering van het aantal abortussen. Om dat doel te bereiken moet er een doeltreffend preventiebeleid kunnen worden gevoerd, moet er een goede opvang zijn van de zwangere vrouw en moeten de omstandigheden worden gecreëerd waarin het pasgeboren kind beter wordt opgevangen.

Het instrument dat daarbij moet worden gebruikt, is een evaluatiecommissie. Deze commissie haalt haar inlichtingen bij de geneesheren en bij de instellingen voor gezondheidszorg, de voorlichtingdiensten en de opvangdiensten.

De door de Commissie opgemaakte statistieken moeten het mogelijk maken de gevolgen van de wet te beoordelen. Het is de bedoeling dat de Commissie, zo daar aanleiding toe bestaat, aanvullende maatregelen voorstelt zowel ten behoeve van de nationale wetgever als van die van de Gemeenschappen.

Deze opdracht van de Commissie stemt overeen met die welke aan buitenlandse soortgelijke commissies werd toegekend (zie Kamerverslag, Gedr. St. nr. 1150/5-89/90 blz. 10 t/m 12).

De spreker verklaart zich bereid mee te werken aan de totstandkoming van de Evaluatiecommissie waarvan de samenstelling derwijze zal zijn dat een objectieve werking wordt gegarandeerd.

De interveniënt hoopt over twee jaar te kunnen beschikken over objectieve gegevens om het abortusprobleem te begeleiden.

I. DISCUSSION GENERALE

Il convient tout d'abord de remarquer que tous les participants à la discussion en commission se sont prononcés en faveur de la création d'une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse.

Certains d'entre eux ont toutefois exprimé leur inquiétude quant au fait que la procédure proposée pourrait donner lieu à une violation du secret médical et de la vie privée. Des amendements ont dès lors été déposés, visant à mieux garantir le caractère confidentiel des renseignements recueillis.

D'autres membres regrettent que la Commission d'évaluation ne puisse disposer des données des centres d'information qui ne dépendent pas des établissements de soins au sens de l'article 350 du Code pénal. En particulier, ils ont souligné que la Commission — et par conséquent le Parlement — ne disposera pas d'informations concernant certains cas difficiles qui n'ont toutefois pas donné lieu à un avortement.

Les différentes interventions qui ont eu lieu en commission sont reproduites ci-après dans leur ordre chronologique.

Un premier intervenant trouve important de pouvoir évaluer les effets de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse. Cette loi, comme l'on souligné ses auteurs, vise à réduire le nombre des avortements pratiqués. Pour atteindre cet objectif, il faut pouvoir mener une politique efficace de prévention, assurer l'accueil approprié de la femme enceinte et mettre en place les conditions permettant un meilleur accueil de l'enfant à naître.

Une Commission d'évaluation constitue l'instrument indiqué pour ce faire. Elle recueille ses informations auprès des médecins, des établissements de soins, des services d'information et d'accueil.

Les statistiques établies par la Commission doivent permettre d'apprécier les effets de la loi. Le cas échéant, la Commission suggérera l'adoption de mesures complémentaires tant au niveau national que communautaire.

Cette mission correspond à celle dont ont été chargées des commissions similaires à l'étranger (voir le rapport de la Chambre, doc. n° 1150/5-89/90, p. 10 à 12).

L'intervenant se déclare prêt à collaborer à la mise en place de la Commission d'évaluation, qui sera composée de manière à garantir un fonctionnement objectif.

Il espère pouvoir disposer d'ici deux ans de données objectives permettant un encadrement du problème de l'avortement.

Een lid brengt in herinnering dat bij de bespreking van het wetsvoorstel dat de wet van 3 april 1990 is geworden, rond het probleem van de voorlichting uitvoerig werd van gedachten gewisseld. De voorlichting, als onderdeel van de begeleiding, is zeer belangrijk.

Uit de ervaring in Nederland opgedaan is gebleken dat na de liberalisering van abortus er aanvankelijk een stijging en nadien een aanzienlijke daling van het aantal abortussen werd vastgesteld.

Tegelijk werd geconstateerd dat, op voluntaristische basis, op korte tijd 200 voorlichtingscentra werden opgericht, hetgeen op zichzelf al geleid heeft tot het voorkomen van heelwat zwangerschapsafbrekingen.

Volgens het lid is het van belang dat een aantal gegevens worden verzameld, niet alleen van medische aard, maar ook van sociale, familiale, genetische en ethische aard ten einde de structurele maatregelen te kunnen onderbouwen.

Een ander lid maakt de volgende opmerkingen:

— de wet op de zwangerschapsafbreking is een compromis en er blijft nog altijd een belangrijk probleem te regelen, nl. dat van de honoraria;

— het is wenselijk dat de geneesheren die in de Commissie zitting hebben, tot verschillende disciplines behoren; alleszins zou een kinderarts en een geneticus deel moeten uitmaken van die Commissie;

— de evaluatiecommissie is nodig omdat de strafwet, zoals ze werd gewijzigd, niet meer bestrafend wil optreden maar een bepaalde gedragslijn wil bestuderen en de evolutie ervan volgen. De wet van 3 april 1990 dient dus te worden aangevuld met de bij dit ontwerp voorgestelde bepalingen.

Het lid verstrekt nog enige uitleg bij een amendement dat hij heeft ingediend op artikel 3 (zie hierna). Het komt er niet zozeer op aan het aantal weigeringen van artsen te kennen, maar wel de redenen die de vrouw ertoe hebben aangezet van abortus af te zien.

Een volgende spreker handelt over het probleem van het medisch geheim.

Aan de Evaluatiecommissie zullen statistische gegevens worden verstrekt. Daartoe zal een registratiedocument worden gebruikt waarin o.m. worden opgenomen het code-nummer van de instelling waar de ingreep heeft plaatsgehad en het codenummer van de geneesheer. De identiteit van beide zijn dus gemakkelijk te achterhalen.

Uit de ontwerp tekst blijkt niet dat die gegevens niet mogen voorkomen in het verslag dat aan het Parlement wordt toegezonden.

Un commissaire rappelle que lors de la discussion de la proposition de loi qui allait devenir la loi du 3 avril 1990, on a procédé à un échange de vues circonstancié sur le problème de l'information. Celle-ci est très importante en tant qu'élément d'encadrement.

L'expérience des Pays-Bas nous apprend qu'après la libéralisation de l'avortement, on a constaté initialement une augmentation, puis une diminution sensible de leur nombre.

Simultanément, on a assisté en un court laps de temps à la création, sur une base volontaire, de 200 centres d'information, ce qui a déjà permis en soi de prévenir bon nombre d'interruptions de grossesse.

D'après l'intervenant, il importe de rassembler un certain nombre de données, non seulement de nature médicale, mais aussi de nature sociale, familiale, génétique et éthique, qui étayeront les mesures structurelles.

Un autre commissaire formule les observations suivantes:

— la loi sur l'interruption de grossesse est un compromis, et il subsiste un problème important à régler, celui des honoraires;

— il est souhaitable que les médecins qui siègent au sein de la Commission appartiennent à des disciplines différentes; de toute façon, il faudrait qu'un pédiatre et un généticien en fassent partie;

— la Commission d'évaluation est nécessaire parce que la loi pénale telle qu'elle a été modifiée ne veut plus être répressive, mais entend étudier une ligne de conduite déterminée et en suivre l'évolution. La loi du 3 avril 1990 doit donc être complétée par les dispositions proposées par le projet en discussion.

L'intervenant fournit encore des explications concernant un amendement qu'il a déposé à l'article 3 (voir *infra*). L'essentiel n'est pas tellement de connaître le nombre de refus de la part des médecins, mais plutôt les raisons qui ont poussé la femme à renoncer à se faire avorter.

L'intervention suivant traite du problème du secret médical.

Des données statistiques seront fournies à la Commission d'évaluation. A cette fin, on utilisera un document d'enregistrement sur lequel figureront notamment le numéro de code de l'établissement où l'intervention a eu lieu et le numéro de code du médecin. Il sera donc facile de retrouver l'identité de l'un et de l'autre.

Il ne ressort pas du texte du projet que ces informations ne peuvent figurer dans le rapport qui sera transmis au Parlement.

Volgens het commissielid dient de geneesheer verantwoordelijk te zijn voor het meedelen van de inlichtingen. Het beroepsgeheim, waardoor de geneesheer gebonden is, vormt de garantie voor het instandhouden van de geheimhouding van de gegevens.

Wat betreft de inhoud van het verslag over te zenden aan het Parlement, merkt het lid op dat, luidens de tekst van het ontwerp, de inlichtingen ingewonnen door de Commissie, vertrouwelijk zijn. De vraag rijst evenwel welke betekenis aan het woord «vertrouwelijk» moet worden gehecht.

Een codenummer, bij voorbeeld, beantwoordt aan een patiënte en aan een geneesheer. Het nummer beantwoordt eveneens aan een dossier opgemaakt in de verzorgingsinstelling.

Het is dus eventueel mogelijk, bij voorbeeld tijdens een gerechtelijke procedure, te achterhalen op wie dat nummer betrekking heeft.

Het lid wenst dat het vertrouwelijk karakter absoluut is en ten opzichte van iedereen geldt, en o.m. de gerechtelijke overheid.

Een ander lid, hierbij aansluitend, verwijst naar artikel 7 van het ontwerp. Gepersonaliseerde gegevens kunnen niet worden opgevraagd door de Evaluatiecommissie en zeker niet door het Parlement. Binnen de geldende regelgeving is er zijns inziens geen probleem.

Een volgende spreker wijst erop dat bij de bespreking van het wetsvoorstel dat de wet van 3 april 1990 is geworden, door de auteurs duidelijk werd verklaard dat zij voorstander waren van de oprichting van een Evaluatiecommissie. Het is immers noodzakelijk dat men een inzicht krijgt in de redenen die vrouwen ertoe aanzetten abortus te vragen.

De spreker betreurt de tweeslachtige aanpak van het probleem: van de ene kant zijn een aantal elementen te herkennen die ingegeven zijn door de wens om de wet zo vlug als mogelijk (zie artikel 1, § 3, c)) opnieuw ter discussie te stellen; van de andere kant is het zo dat het preventiebeleid tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort zodat dezelfde bepaling van artikel 1 in feite in een nationale wet niet terzake is.

De Evaluatiecommissie dient de gegevens te verstrekken om een zo adequaat mogelijk preventiebeleid te kunnen uitbouwen.

Wat dit punt betreft, bevat het ontwerp een aantal bepalingen waarmee de spreker niet zo gelukkig is. Het gaat om:

1. de samenstelling van de Commissie

Selon le commissaire, le médecin doit être responsable de la communication des informations. Le secret professionnel qui lie le médecin constitue la garantie de la préservation du secret des informations.

En ce qui concerne le contenu du rapport à transmettre au Parlement, l'intervenant observe que, selon le texte du projet, les renseignements recueillis par la Commission sont confidentiels. La question est de savoir quel sens il faut donner au mot «confidentiel».

Un numéro de code, par exemple, correspond à une patiente et à un médecin. Le numéro correspond également à un dossier établi dans l'établissement de soins.

Il serait donc éventuellement possible, par exemple au cours d'une procédure judiciaire, de savoir à qui ce numéro se rapporte.

L'intervenant souhaite que le caractère confidentiel soit absolu et s'applique à tout le monde, notamment aux autorités judiciaires.

Un autre membre renvoie à ce propos à l'article 7 du projet. Des informations personnalisées ne peuvent être demandées par la Commission d'évaluation, et moins encore par le Parlement. Si l'on observe la réglementation en vigueur, il n'y aura selon lui aucun problème.

Un autre intervenant déclare que, lors de la discussion de la proposition qui est devenue la loi du 3 avril 1990, les auteurs ont expressément déclaré qu'ils étaient partisans de la création d'une Commission d'évaluation. Il est nécessaire, en effet, que l'on puisse connaître les raisons qui incitent les femmes à se faire avorter.

L'intervenant déplore l'approche hybride du problème: d'une part, il apparaît qu'un certain nombre d'éléments sont inspirés par le désir de remettre la loi en cause le plus rapidement possible (voir l'article 1^{er}, § 2, c)); d'autre part, la politique de prévention relève de la compétence des Communautés, de sorte qu'une disposition identique à celle de l'article 1^{er} dans une loi nationale est en fait inopportune.

La Commission d'évaluation doit fournir les informations pour que l'on puisse mettre en œuvre la politique de prévention la plus appropriée.

Sur ce point, le projet comporte un certain nombre de dispositions que l'intervenant ne trouve pas heureuses. Il s'agit de:

1. la composition de la Commission

Als men inzicht wil krijgen in het algemeen maatschappelijk klimaat waardoor personen in een nood-situatie komen, is de aanwezigheid in de Commissie van onder meer sociologen zeer belangrijk. Het valt te betreuren dat het ontwerp daarin niet voorziet.

2. de opdracht van de Commissie

Zoals reeds gezegd doet artikel 1, § 3, c), vragen rijzen.

3. de registratie van gegevens

In het advies van de Raad van State zijn een aantal opmerkingen gemaakt in verband met de privacy van de vrouw en het beroepsgeheim van de geneesheer. Die opmerkingen kunnen zo maar niet terzijde worden geschoven. Men dient af te zien van de dubbele informatieverstrekking, namelijk de geneesheer enerzijds en de gezondheidsinstelling anderzijds. Het ware wenselijk dat alleen de instelling de informatie zou verstrekken.

Daardoor zou nogmaals benadrukt worden dat de ingreep moet geschieden « in een instelling voor gezondheidszorg waaraan een voorlichtingsdienst is verbonden... » zoals artikel 350, tweede lid, 2^o, b), van het Strafwetboek bepaalt. Het is duidelijk dat een geneesheer die buiten zo'n instelling zou optreden, geen informatie zal verstrekken aangezien hij gevaar loopt strafrechtelijk te worden vervolgd.

Wanneer de informatie alleen door de instelling wordt verstrekt, wordt het beroepsgeheim van de geneesheren en de privacy van de vrouw bijkomend gewaarborgd.

Wat de te registreren gegevens betreft, merkt de spreker het volgende op: deze gegevens moeten zodanig worden opgesteld dat men maximale informatie verkrijgt die vooral nuttig is voor de preventie.

Daartoe zijn niet dienstig:

- de gegevens over de burgerlijke staat
- de datum van de vraag om abortus en de datum van uitvoering.

Het is wel belangrijk te weten of de in de wet bepaalde termijn werd gerespecteerd.

— de beknopte beschrijving van de noodsituatie. Dit is in strijd met de geest van de wet. Er werd immers duidelijk gesteld dat de noodsituatie niet te omschrijven is.

De interveniënt wijst tenslotte op de onduidelijkheden in verband met artikel 8. Wat zijn « de eerste verslagen »? Bedoelt men daarmee de documenten omschreven in artikel 1 of de verslagen neer te leggen in 1992, 1994 ... enz.? Volgens het Kamerverslag zou het gaan om de verslagen van 1992. Waarom kan dat niet duidelijk in de wet zelf worden bepaald?

Si l'on veut connaître le climat social général qui aboutit à placer certaines personnes en situation de détresse, la présence notamment de sociologues au sein de la Commission est très importante. Il est regrettable que le projet ne la prévoi pas.

2. la mission de la Commission

Comme on l'a déjà dit, l'article 1^{er}, § 3, c), soulève des questions.

3. l'enregistrement des informations

L'avis du Conseil d'Etat comporte un certain nombre de remarques concernant la vie privée de la femme et le secret professionnel du médecin. Ces remarques ne peuvent être écartées sans plus. Il faut renoncer à la double communication d'informations par le médecin, d'une part, et l'établissement de soins, d'autre part. Il serait souhaitable que seul l'établissement de soins communique les informations.

Cela permettrait de souligner encore une fois que l'intervention doit être pratiquée « dans un établissement de soins où existe un service d'information... », comme le prévoit l'article 350, deuxième alinéa, 2^o, b), du Code pénal. Il est évident qu'un médecin qui interviendrait en dehors d'un tel établissement ne donnera aucune information, étant donné qu'il courrait le risque de poursuites pénales.

La diffusion d'informations exclusivement par l'établissement offre une garantie supplémentaire de respect du secret professionnel des médecins et de la vie privée de la femme.

L'intervenant formule la remarque suivante à propos des données à enregistrer: celles-ci doivent être rédigées de manière à fournir un maximum d'informations, dont l'utilité se manifeste surtout dans le domaine de la prévention.

Ne sont pas utiles à cette fin:

- les données relatives à l'état civil
- la date de la demande d'avortement et la date d'exécution.

Il importe toutefois de savoir si le délai fixé par la loi a été respecté.

— la description succincte de la situation de détresse. Cela est contraire à l'esprit de la loi. En effet, il a été dit clairement que la situation de détresse ne doit pas être définie.

L'intervenant souligne enfin les imprécisions que comporte l'article 8. Quels sont les « premiers rapports »? Entend-on par là les documents définis à l'article 1^{er} ou les rapports à déposer en 1992, 1994, etc.? D'après le rapport de la Chambre, il s'agirait des rapports de 1992. Pourquoi ne pas le préciser dans la loi elle-même?

Een commissielid brengt in herinnering dat zij steeds gewezen heeft op de noodzakelijkheid om het abortusprobleem niet te banaliseren.

Het lid vreest dat de Commissie waarvan de oprichting wordt voorgesteld, zal dienen om de wet achteraf te wijzigen. Zij wenst dat de werkzaamheden van de Commissie zullen leiden tot conclusies die het mogelijk maken de sociale positie van de vrouw te verbeteren. Er is nog veel te doen op het vlak van de opvoeding en de voorlichting, vooral van de jongeren en de marginalen.

Zoals voorgaande sprekers, zegt het lid ongerust te zijn over de mogelijke schending van de privacy en van het beroepsgeheim. Zij heeft ook vragen bij het woord « begeleiding » in artikel 1, § 3, c), van het ontwerp. « Begeleiding » dient te zijn: een zeer ruime informatie verstrekken, de vrouw bewust maken van haar verantwoordelijkheid maar in geen geval een bepaald oordeel over de houding van de vrouw uitspreken (1).

Een commissielid repliceert als volgt op de twee vorige interventies:

— Wat de mogelijke herziening van de wetgeving betreft:

In feite is het zo dat de wetgever steeds de maatschappelijke evolutie achterna holt. Zou het dus niet verstandig zijn dat de wetgever zich wapent om eventueel te kunnen oordelen over de noodzaak om de wet te wijzigen?

Dat wordt gevraagd aan de Commissie door artikel 1, § 3, c). Belangrijk in die bepaling is ook de laatste zinsnede. Het eerste wat een vrouw in een noodsituatie wenst is een voldoende rustige beluistering van haar probleem.

— Bij het abortusprobleem zijn er geen communautaire verschillen.

Een eerste onderzoek van de cijfers zou kunnen doen uitschijnen dat er wel verschillen zijn; men dient evenwel te bedenken dat heelwat Vlaamse vrouwen abortus laten uitvoeren in Nederland.

— Het gevaar voor een overdreven « medicalisering » van de commissie is onbestaande tenzij men de medici als beoefenaars van de exacte wetenschappen beschouwt.

De geneeskunst is evenwel wel iets meer dan het uitvoeren van technische handelingen. Goede geneesheren benaderen de problemen en zeker dat van abortus vanuit een integrale visie.

Un commissaire rappelle qu'il a toujours mis l'accent sur la nécessité de ne pas banaliser le problème de l'avortement.

Il craint que la Commission dont la création est proposée ne serve à modifier la loi après coup. Il souhaite que les activités de la Commission mènent à des conclusions qui permettront d'améliorer la position sociale de la femme. Il y a encore beaucoup à faire sur le plan de l'éducation et de l'information, surtout des jeunes et des marginaux.

Comme les intervenants précédents, le membre fait part de son inquiétude quant à l'éventuelle violation de la vie privée et du secret professionnel. Il s'interroge également sur le sens du mot « guidance » utilisé à l'article 1^{er}, § 3, c), du projet. La « guidance » doit consister à fournir de nombreuses informations et à rendre la femme consciente de ses responsabilités, mais en aucun cas à porter un jugement déterminé sur l'attitude de la femme (1).

Aux deux interventions précédentes, un commissaire répond ce qui suit:

— En ce qui concerne la révision éventuelle de la législation:

Il est vrai que le législateur est toujours en retard par rapport à l'évolution sociale. Ne serait-il, dès lors, pas plus intelligent que le législateur dispose des armes nécessaires lui permettant d'apprécier si une modification de la loi s'impose?

C'est ce dont l'article 1^{er}, § 3, c), charge la Commission. La dernière phrase de cette disposition est particulièrement importante. Le premier souhait d'une femme se trouvant en situation de détresse est de pouvoir exposer son problème en toute tranquillité.

— Il n'y a pas de différences intercommunautaires en ce qui concerne la problématique de l'avortement.

Un premier examen des chiffres pourrait faire croire qu'il y a des différences; toutefois, il ne faut pas oublier que de nombreuses femmes flamandes se font avorter au Pays-Bas.

— Le risque de « surmédicalisation » de la Commission est inexistant, à moins de considérer les médecins comme des praticiens des sciences exactes.

L'art de guérir est toutefois un peu plus que la simple exécution d'actes techniques. Tout bon médecin considère d'une façon globale les problèmes auxquels il est confronté, ce qui est particulièrement vrai pour l'avortement.

(1) De Commissie heeft beslist (zie ook blz. 19) in dit ontwerp dezelfde terminologie te gebruiken als in artikel 350 van het Strafwetboek. Zij heeft derhalve het woord « begeleiding » vervangen door het woord « hulp ».

(1) La Commission a décidé (cf. également p. 19) d'utiliser, dans le projet à l'examen, la même terminologie que celle employée à l'article 350 du Code pénal. Elle a dès lors remplacé le terme « guidance » par le terme « assistance ».

Wat er ook van zij, het gaat toch nog altijd over een wetgeving m.b.t. een medische handeling.

Voor een van de voorgaande sprekers is het duidelijk dat gegevens moeten worden ingewonnen. Het is alleen merkwaardig dat de wetgever het nodig vindt bij wet te bepalen dat hij aan de hand van de verslagen zal overwegen eventueel tot een wetswijziging over te gaan.

Volgens een andere spreker behoort het bepaalde in artikel 1, § 3, c), tot de normale gang van de procedure.

Het is de bedoeling dat de ingewonnen informatie in een verslag wordt verwerkt. De privacy wordt derhalve beschermd.

De spreker wenst niet meer te komen tot een confrontatie van standpunten uitgaande van veronderstellingen. Daarom dit ontwerp van wet waarover hij zich verheugt.

Een volgende spreker verheugt zich eveneens over de ruime consensus die er bestaat m.b.t. de oprichting van een Evaluatiecommissie.

De eerste doelstelling blijft de vermindering van het aantal abortussen, maar het verzamelde cijfermateriaal moet ook dienen voor een betere opvang van vrouwen in noodsituatie en vooral voor het voorkomen van abortus, d.w.z. een betere preventie en een verbetering van de relatiebekwaamheid.

Volgens een ander lid dient aan dit wetsontwerp een grote politieke betekenis te worden gehecht, vooral omdat hieruit blijkt dat het mogelijk is rond het probleem van de zwangerschapsafbreking een consensus te bereiken — zij het in het stadium van de evaluatie van de wet van 3 april 1990.

Die overweging is volgens het lid een voldoende reden om de tekst niet al te nauwkeurig te onderzoeken; er kan namelijk heel wat kritiek worden uitgebracht op de tekst, zoals die door de Kamer werd overgezonden, vooral wat de formulering betreft. De Kamer is blijkbaar iets te overhaast tewerk gegaan.

Het lid wijst er, bij wijze van voorbeeld, op dat in het oorspronkelijke artikel 2 te lezen stond dat ook de arts die een verzoek om abortus heeft afgewezen, het registratiedocument diende in te vullen. Die bepaling werd terecht geschrapt. Van de andere kant heeft men in artikel 3 een soortgelijke formulering behouden.

Eveneens met betrekking tot het registratiedocument maakt een lid de volgende opmerkingen. Het ontwerp ziet de registratie alleen vanuit het abortuscentrum. In Nederland daarentegen heeft men een tweevoudige registratie: enerzijds zijn er de gegevens van de voorlichtingscentra, anderzijds die van de abortuscentra.

Quoi qu'il en soit, il s'agit quand même d'une législation portant sur un acte médical.

Selon l'un des préopinants, il est clair que des renseignements doivent être recueillis. Il est cependant curieux que le législateur ait estimé nécessaire de disposer qu'il pourrait éventuellement envisager de modifier la loi sur la base des rapports établis.

Selon un autre intervenant, la disposition prévue à l'article 1^{er}, § 3, c), relève de la procédure normale.

Les informations recueillies doivent être consignées dans un rapport. La vie privée est donc protégée.

L'intervenant ne souhaite plus en arriver à une confrontation d'opinions basée sur des hypothèses. C'est la raison pour laquelle le présent projet de loi a été élaboré, initiative dont il se félicite.

L'intervenant suivant se réjouit également du large consensus qui s'est dégagé à propos de la création d'une Commission d'évaluation.

Le premier objectif reste une réduction du nombre des avortements, mais les chiffres obtenus doivent également permettre de mieux accueillir les femmes se trouvant en situation de détresse et surtout d'éviter l'avortement, autrement dit d'assurer une meilleure prévention et d'améliorer la capacité d'établir des contacts personnels.

Selon un autre commissaire, ce projet de loi a une grande signification sur le plan politique, surtout parce qu'il démontre qu'il est possible de dégager un consensus sur la question de l'interruption de grossesse — même s'il a fallu pour cela attendre d'être arrivé au stade de l'évaluation de la loi du 3 avril 1990.

Pour l'intervenant, cette considération est une raison suffisante pour ne pas examiner le texte trop attentivement; il est vrai que celui-ci, tel qu'il a été transmis par la Chambre, pourrait faire l'objet de pas mal de critiques, surtout en ce qui concerne la formulation. Il semblerait que la Chambre ait un peu trop précipité les choses.

A titre d'exemple, l'intervenant relève que le texte initial de l'article 2 disposait que même le médecin qui avait refusé de pratiquer une interruption de grossesse devait compléter le document d'enregistrement. C'est à juste titre que cette disposition a été supprimée. Une formulation similaire a pourtant été maintenue à l'article 3.

Un membre fait également les remarques suivantes au sujet du document d'enregistrement. Le projet n'envisage l'enregistrement qu'à partir du centre d'interruptions de grossesse. Aux Pays-Bas, en revanche, on pratique un double enregistrement: il y a, d'une part, les données des centres d'information et, d'autre part, celles des centres d'interruptions de grossesse.

Het ontwerp voorziet alleen in de informatie-verstrekking door de arts die de abortus uitvoert. Men heeft dus geen kennis van een aantal belangrijke elementen van de begeleidingsprocedure, vooral wanneer die begeleiding geleid heeft tot het niet afbreken van de zwangerschap.

Dit houdt wellicht verband met het feit dat de voorlichtingsprocedure binnen de bevoegdheidssfeer van de Gemeenschappen valt.

Het lid wijst erop dat hij een voorstel van decreet heeft ingediend ertoe strekkend de voorlichtingsprocedure institutioneel los te koppelen van de abortuskliniek. Dit komt overigens tegemoet aan de wens van degenen die in de abortusklinieken werkzaam zijn.

Het commissielid betreurt het dat de evaluatiecommissie niet expliciet de opdracht krijgt ook andere dan louter geneeskundige aspecten van het probleem te bestuderen.

Volgens het lid zou de tekst, indien hij ruim wordt geïnterpreteerd, niettemin zo kunnen worden uitgelegd dat de evaluatie niet alleen betrekking moet hebben op de uitvoering van de abortus met alle gegevens die daarbij horen, maar ook op de resultaten van de begeleidings-, voorlichtings- en opvangprocedure.

Een ander lid is het ermee eens dat de Belgische situatie de zaken inderdaad ingewikkelder maakt. Het is zo dat de Gemeenschappen bevoegd zijn voor de voorlichting; bovendien werd gekozen voor een zo breed mogelijke waaier van voorlichtingsprocedures. Die voorlichting kan zowel in als buiten het abortuscentrum worden gegeven. Die waaier van mogelijkheden maakt de registratie niet eenvoudig.

De voorgaande spreker voegt hieraan toe dat er geen probleem zal zijn voor het registreren van de voorlichting gegeven buiten de abortuscentra indien op die voorlichting een ingreep is gevolgd. Men zal evenwel geen inzicht hebben in raadplegingen waarop geen zwangerschapsafbreking is gevolgd. Dat is van wezenlijk belang. De Nederlandse statistieken hebben aangetoond dat na een aanvankelijke stijging van het aantal abortussen er een duidelijke daling is gekomen.

Een lid onderstreept dat het aanhangige wetsontwerp handelt over de evaluatie van de wet van 3 april 1990 en niet over de controle van de toepassing ervan.

Hoeft men niet te vrezen voor het gebruik door de rechterlijke macht van de individuele inlichtingen die worden ingewonnen bij de centra die zwangerschapsafbrekingen uitvoeren (zie artikel 1, § 3, laatste lid), toch blijven er bepaalde twijfels bestaan betreffende de controle die het Parlement zou kunnen uitoefenen ten aanzien van de inlichtingen verstrekt door de Evaluatiecommissie.

Le projet ne prévoit la communication d'informations que par le médecin qui pratique l'interruption. On n'a donc aucune connaissance d'une série d'éléments importants de la procédure de guidance, surtout lorsque celle-ci a abouti à ce qu'il n'y ait pas d'interruption de grossesse.

Peut-être est-ce lié au fait que la procédure d'information ressortit à la sphère de compétence des Communautés.

L'intervenant signale qu'il a déposé une proposition de décret tendant à dissocier, sur le plan institutionnel, la procédure d'information d'avec la clinique pratiquant l'interruption de grossesse. Cette proposition répond au vœu du personnel de ces cliniques.

Le commissaire regrette que la Commission d'évaluation ne soit pas explicitement chargée d'étudier également d'autres aspects du problème que ceux purement médicaux.

A son avis, s'il était interprété de manière plus large, le texte pourrait vouloir dire que l'évaluation ne doit pas porter uniquement sur la pratique de l'avortement avec toutes les données qui s'y rapportent, mais aussi sur les résultats de la procédure de guidance, d'information et d'accueil.

Un autre membre est d'accord pour dire que la situation belge complique effectivement les choses. En effet, les Communautés ont compétence pour l'information; de plus, on a opté pour un éventail aussi large que possible de procédures d'information. Cette information peut être donnée tant au centre d'interruption de grossesse qu'en dehors de celui-ci. Cet éventail de possibilités ne simplifie pas l'enregistrement.

Le préopinant ajoute qu'il n'y aura pas de problème pour l'enregistrement des informations données, en dehors des centres d'interruptions de grossesse, si cette information a été suivie d'une intervention. On ne saura rien, par contre, des consultations qui n'ont pas été suivies d'une interruption de grossesse. Ce point est extrêmement important. Les statistiques néerlandaises ont montré qu'après une augmentation initiale du nombre des avortements, on a enregistré ensuite une nette diminution.

Un commissaire souligne que le projet de loi en discussion traite de l'évaluation de la loi du 3 avril 1990 et non pas du contrôle de l'application de cette loi.

Si on peut avoir des apaisements sur l'utilisation judiciaire des renseignements individuels qui seraient fournis par les centres pratiquant des interruptions de grossesse (voir l'article 1^{er}, § 3, dernier alinéa), certains doutes subsistent au sujet d'un contrôle que le Parlement pourrait effectuer au vu des renseignements fournis par la Commission d'évaluation.

Om die reden vindt het lid dat het medisch geheim strikt moet worden nageleefd. Onder de woorden « geen enkele instantie » in hetzelfde lid van artikel 1, moet ook het Parlement zelf worden begrepen.

De voorgaande spreker repliceert hierop dat men het beroepsgeheim niet kan waarborgen voor een centrum dat kiest voor een eenduidige behandeling. Het feit dat iemand zich aanbiedt in een abortuscentrum, betekent dat het beroepsgeheim in feite wordt geschonden. Om die reden is de oprichting van abortuscentra niet zo'n gelukkige maatregel.

Volgens een van de vorige sprekers bestaat er een consensus wat betreft de noodzaak het abortusprobleem te evalueren, in die zin dat men conclusies moet trekken die in de praktijk tot positieve maatregelen kunnen leiden.

Spreker begrijpt niet dat de medische wereld vreest voor een mogelijke schending van het beroepsgeheim.

Sedert vijftien jaar publiceert de G.A.C.E.H.P.A. statistieken waaruit blijkt dat het medisch geheim niet wordt geschonden. Het volstaat de werkwijze van die centra te volgen.

Indien de centra waarin zwangerschappen worden afgebroken, ook bevallingen zouden uitvoeren en voorlichting geven, wat in sommige centra al gebeurt, dan kan een vrouw naar die centra gaan om inlichtingen in te winnen en eventueel om er te bevallen en niet noodzakelijk voor een zwangerschapsafbreking.

Wat de samenstelling van de Evaluatiecommissie betreft, vraagt het lid dat men zou zorgen voor een multidisciplinaire medische vertegenwoordiging. De commissie zou onder andere een pediater en een geneticus onder haar leden moeten tellen.

Spreker heeft het nogmaals over het probleem van de honoraria, dat hem essentieel lijkt, en dat nog steeds niet is opgelost.

Volgens hem zou het R.I.Z.I.V. uitspraak moeten doen over dat probleem en een codenummer moeten toekennen.

Een ander lid is het hier niet mee eens. Een apart codenummer is immers een middel tot identificatie.

Een commissielid, mede-auteur van het voorstel dat de wet van 3 april 1990 is geworden brengt in herinnering dat zij vóór de stemming in de Senaat verklaard heeft voorstander te zijn van de oprichting van een Evaluatiecommissie. Zij wenst die commissie onder meer om te kunnen aantonen dat de houding van de auteurs van het wetsvoorstel de juiste was, namelijk dat de strafwet, eenmaal gewijzigd, op termijn zal leiden tot een daling van het aantal abortussen.

Pour cette raison, le commissaire estime que le secret médical doit être absolument strict. Il faut par conséquent comprendre par les mots « aucune instance », au même alinéa de l'article 1^{er}, le Parlement lui-même.

Le préopinant réplique que l'on ne peut garantir le secret professionnel pour un centre qui opte pour un traitement univoque. Le fait qu'une personne se présente dans un centre d'interruptions de grossesse signifie en fait que le secret professionnel est transgressé. C'est la raison pour laquelle la création de pareils centres n'est pas une mesure tellement heureuse.

Selon un des intervenants précédents, un consensus existe au sujet de la nécessité d'une évaluation du problème de l'avortement, dans ce sens qu'il faut en tirer les conclusions qui mèneront éventuellement, sur le plan pratique, à des mesures positives.

L'intervenant ne comprend pas les craintes qui sont exprimées par le monde médical sur la possibilité de trahir le secret professionnel.

Depuis quinze ans, le G.A.C.E.H.P.A. publie des statistiques qui ne permettent nullement de trahir ce secret médical. Il suffit de suivre la pratique de ce groupement de centres.

Les centres qui pratiquent l'avortement n'ont qu'à faire, comme certains le font, aussi des accouchements, de l'éducation; de cette manière, une personne qui s'adresse à ces centres y va pour s'instruire et éventuellement pour accoucher et pas nécessairement pour faire interrompre sa grossesse.

Pour ce qui est de la composition de la Commission d'évaluation, le commissaire demande que l'on veille à une pluridisciplinarité médicale. La commission devrait comprendre, entre autres, un pédiatre et un généticien.

L'intervenant revient encore sur le problème des honoraires, lequel lui semble capital et n'est toujours pas résolu.

A son avis, l'I.N.A.M.I. devrait statuer sur ce problème et attribuer un numéro de code.

Un autre membre ne peut marquer son accord à ce sujet. Un numéro de code distinct constitue en effet un moyen d'identification.

Un commissaire, coauteur de la proposition devenue la loi du 3 avril 1990, rappelle qu'avant le vote au Sénat, il s'était déclaré partisan de la création d'une Commission d'évaluation. Il la souhaite, notamment pour pouvoir démontrer que l'attitude des auteurs de la proposition de loi était la bonne, en d'autres termes que la loi pénale, une fois modifiée, entraînera à terme une diminution du nombre des avortements.

Een Evaluatiecommissie is evenwel geen controle-commissie en mag zeker geen middel zijn om, zoals sommigen laten uitschijnen, de wet na enige tijd opnieuw te wijzigen, dat wil zeggen de vorige toestand herstellen.

Uit de redactie van het in bespreking zijnde ontwerp blijkt dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers niet zo lang als de Senaat bezig is geweest met de bespreking van het oorspronkelijk voorstel dat de wet van 3 april 1990 is geworden. Politieke overwegingen en afspraken hebben geleid tot overdreven spoed in de bespreking van dit ontwerp, vandaar de minder accurate tekst.

Van de andere kant mag het ook niet zo zijn dat de Evaluatiecommissie niets bijbrengt.

Ook de ons omringende landen hebben een soortgelijk beleid gevoerd.

In Frankrijk werden, na de goedkeuring van de wet- Veil, die aanvankelijk voor een termijn van 5 jaar werd aangenomen, minder positieve resultaten geconstateerd. Dit was evenwel grotendeels toe te schrijven aan het feit dat op dezelfde dag een wet werd gestemd betreffende contraceptie en een wet die, in sommige gevallen, abortus toeliet. Het gevolg hiervan is geweest dat in bepaalde geledingen van de maatschappij abortus als contraceptief middel werd aangewend.

Ook in Groot-Brittannië werden er negatieve gevolgen vastgesteld, maar die hielden veeleer verband met de organisatie van de gezondheidszorg zelf.

Volgens het commissielid is de Belgische situatie best vergelijkbaar met de Nederlandse.

Het lid wil de confrontatie, die kan leiden tot een meer positieve instelling tegenover het moederschap, niet uit de weg gaan. Dat de vrouw haar (nood)situatie moet uitleggen is geen inbreuk op de privacy, maar stelt ons in staat te achterhalen welke moeilijkheden er het meest voorkomen. Het zou alleen maar toe te juichen zijn indien daaruit de conclusies werden getrokken en indien het beleid met die conclusies rekening zou houden.

Het lid heeft wel moeite met de identificatie. Die mag niet gebeuren in hoofde van degenen die vroeger voor de rechtbank moesten komen.

Het is juist dat ook het winstbejag moet worden tegengegaan. Dit kan evenwel niet in het kader van deze wet; het gaat hier om een probleem van nomenclatuur van het R.I.Z.I.V. In bepaalde klinieken geldt de afspraak dat de patiënt onder volledige narcose moet worden gebracht; dit heeft ook weer een financieel aspect. Volledige narcose is niet noodzakelijk en in deze gevallen is ze zelfs niet raadzaam.

Une Commission d'évaluation n'est toutefois pas une commission de contrôle et elle ne peut assurément pas être un moyen, comme certains le laissent entrevoir, de modifier une nouvelle fois la loi après un certain temps, c'est-à-dire de rétablir la situation antérieure.

Il ressort de la manière dont est rédigé le projet à l'examen que la Chambre des Représentants a consacré une discussion moins longue que le Sénat à la proposition initiale qui est devenue la loi du 3 avril 1990. Des considérations et des accords politiques ont entraîné un empressement excessif à discuter ce projet, d'où un texte moins au point.

D'autre part, la Commission d'évaluation ne peut pas non plus ne rien apporter.

Les pays voisins ont, eux aussi, suivi une politique similaire.

En France, après le vote de la loi Veil, qui avait été adoptée initialement pour une période de cinq ans, on a constaté des résultats moins positifs. Cette situation était toutefois attribuable en grande partie au fait qu'à la même date, on avait voté une loi relative à la contraception et une loi qui autorisait l'avortement dans quelques cas, ce qui a entraîné, dans certaines catégories sociales, le recours à l'avortement comme moyen contraceptif.

En Grande-Bretagne également, des conséquences négatives ont été relevées, mais elles avaient plutôt trait à l'organisation des soins de santé proprement dits.

D'après le commissaire, la situation de la Belgique est plutôt comparable à celle des Pays-Bas.

Il ne veut pas éviter la confrontation, qui peut aboutir à une attitude plus positive à l'égard de la maternité. Le fait que la femme doit exposer sa situation (de détresse) n'est pas une atteinte à la vie privée, mais nous permet de découvrir quelles sont les difficultés les plus fréquentes qui s'y présentent. Nous ne pourrions que nous réjouir si nous constatons qu'on en a tiré les conclusions et que la politique suivie a tenu compte de celles-ci.

L'identification fait problème à l'intervenant. Elle ne peut pas avoir lieu pour les personnes qui devaient précédemment comparaître devant le tribunal.

Il est exact qu'il faut aussi combattre l'esprit de lucre, mais pas dans le cadre de la loi en discussion; il s'agit là d'un problème de nomenclature de l'I.N.A.M.I. Dans certaines cliniques, l'on décide de mettre la patiente sous anesthésie totale, ce qui comporte un aspect financier. Une telle anesthésie n'est pas indispensable et, dans ces cas, elle n'est même pas conseillée.

Het commissielid vertrouwt erop dat de geneeskundigen zich zullen verzetten tegen handelwijzen die leiden tot gevolgen welke degenen die de wet hebben goedgekeurd, niet hebben gewenst.

In de Commissie wordt vervolgens nogmaals teruggekomen op het probleem van de voorlichting.

Volgens een senator is de organisatie van de voorlichting, buiten de instelling voor gezondheidszorg, niet conform met het in bespreking zijnde ontwerp (zie artikel 3, derde lid).

Het voorstel van decreet waarnaar een van de voorgaande sprekers heeft verwezen, doet dus problemen rijzen.

Van de andere kant is het zo dat artikel 350, tweede lid, 1^o, *b*, van het Strafwetboek de voorlichting buiten de instelling waar de zwangerschapsafbreking wordt uitgevoerd, wel toelaat.

Een commissielid merkt in dit verband op dat de Franse tekst van artikel 350 van het Strafwetboek duidelijker is dan de Nederlandse. In de Franse tekst is er sprake van «... dans un établissement de soins où existe ...»; in de Nederlandse tekst wordt gezegd dat die dienst moet «verbonden» zijn aan de instelling.

Het lid, indiener van het voorstel van decreet waarvan reeds hierboven sprake is geweest, merkt op dat artikel 350 van het Strafwetboek niet verhindert dat de vrouw naar een andere voorlichtingsdienst gaat dan die welke verbonden is aan de instelling waar de abortus wordt uitgevoerd. Het is bekend dat een aantal vrouwen nood hebben aan een gesprek, begeleiding, voorlichting zonder daarom de stap tot abortus te willen zetten. De vrouwen met moeilijkheden wensen hun problemen eerst vrijblijvend te bespreken. Wanneer zij de stap zetten naar een abortuskliniek, ligt hun beslissing reeds grotendeels vast.

Dit ontwerp laat voorlichting buiten de abortusinstelling toe, maar de Evaluatiecommissie zal daarvan geen kennis hebben. Dat is zeer te betreuren. Over het belangrijke proces van het verwerken door de vrouw van een noodsituatie zal men geen inzicht verkrijgen. Dat is mede de reden van het indienen van het voorstel van decreet.

Een lid begrijpt de zorg van de vorige spreker, maar hij herinnert eraan dat hij er destijds voor heeft gepleit dat informatiecentra tegelijkertijd met en op de dezelfde plaats als de artsen zouden functioneren, aangezien beiden gebonden zijn door het beroepsgeheim. Anders bestaat het gevaar dat de centra, net als in Frankrijk, enkel nog *pro forma* attesten uitreiken.

Een lid merkt nog op dat het in bespreking zijnde ontwerp een aanvulling is van de wet betreffende de zwangerschapsafbreking, zoals die werd goedgekeurd.

L'intervenant compte sur les médecins pour s'opposer à des pratiques qui entraîneraient des conséquences que n'ont pas voulues ceux qui ont voté la loi.

Le problème de l'information est ensuite évoqué une nouvelle fois en Commission.

Selon un sénateur, l'organisation de l'information, en dehors de l'établissement de soins, n'est pas conforme au projet de l'examen (voir l'article 3, troisième alinéa).

La proposition de décret à laquelle un des préopinants a fait référence soulève donc des problèmes.

Par ailleurs, l'article 350, deuxième alinéa, 1^o, *b*, du Code pénal autorise effectivement que l'information soit donnée en dehors de l'établissement où a lieu l'interruption de grossesse.

Un commissaire remarque à ce propos que le texte français de l'article 350 du Code pénal est plus clair que le texte néerlandais. Le texte français dit: «... dans un établissement de soins où existe ...»; selon le texte néerlandais, ce service doit être *verbonden* (rattaché) à l'établissement.

Le membre, auteur de la proposition de décret dont il a été question ci-avant, observe que l'article 350 du Code pénal n'empêche pas la femme d'aller dans un autre service d'information que celui qui est rattaché à l'établissement où l'avortement est pratiqué. Il est bien connu qu'un certain nombre de femmes ont un besoin de dialogue, de guidance, d'information, sans vouloir pour autant franchir le pas de l'avortement. Les femmes en difficultés souhaitent d'abord pouvoir parler librement de leurs problèmes. Lorsqu'elles se rendent dans une clinique d'interruptions de grossesse, leur décision est déjà bien avancée.

Le présent projet autorise l'information en dehors de la clinique d'interruptions de grossesse, mais la Commission d'évaluation n'en sera pas informée. Cela est fort regrettable. On ne pourra pas se faire une idée du processus important au cours duquel la femme est confrontée à sa situation de détresse. C'est une des raisons du dépôt de la proposition de décret.

Un commissaire comprend le souci de l'intervenant précédent, mais il rappelle qu'il a plaidé en son temps pour que les centres d'information travaillent en unité de temps et de lieu avec les médecins, les uns et les autres étant tenus par le secret professionnel. Sinon, on risque d'avoir, comme en France, des centres qui se contentent de distribuer des certificats de complaisance.

Un membre remarque encore que le projet à l'examen est un complément de la loi relative à l'interruption de grossesse telle qu'elle a été votée.

De tekst, zoals hij voorligt, is wellicht niet volmaakt. Het is niettemin wenselijk dat hij wordt goedgekeurd.

Luidens artikel 350 van het Strafwetboek moet de vrouw worden opgevangen en ingelicht door de voorlichtingsdienst verbonden aan de instelling voor gezondheidszorg. Die voorlichtingsdienst dient organisatorisch verbonden te zijn met de instelling.

Het lid wenst dat er een wettelijke regeling komt om de minimum informatie waarvan in artikel 350 van het Strafwetboek sprake is, te vergaren.

Een laatste spreker is het daar niet helemaal mee eens. Het staat buiten twijfel dat dit ontwerp niet strekt tot interpretatie van de strafwet; het is ook zo dat er een voorlichtingsdienst moet zijn in de instelling voor gezondheidszorg omdat de vrouwen die geen voorlichting elders hebben gekregen, er alsnog kunnen krijgen in het abortuscentrum. Maar het is eveneens duidelijk dat de informatie waarover de Evaluatiecommissie zal beschikken, onvolledig zal zijn. Het gevaar is dus niet denkbeeldig dat men, in een later stadium, besluit tot wijziging van de strafwet op basis van die onvolledige informatie.

II. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Enkele leden hebben in de Commissie gewezen op de onzorgvuldige redactie, vooral van de Nederlandse tekst, van dit ontwerp. De Commissie heeft dan ook beslist in de tekst een aantal louter formele verbeteringen aan te brengen. De lijst van die verbeteringen is opgenomen op blz. 21 van dit verslag.

Artikel 1

Een commissielid, verwijzend naar § 2, derde lid, zegt dat hij het zou betreuren mochten de woorden «pluralistische vertegenwoordiging» door degenen die de leden van de Evaluatiecommissie zullen benoemen, zo worden begrepen dat de levensbeschouwelijke scheidingslijnen in de maatschappij noodzakelijkerwijs samenvallen met de scheidingslijnen zoals die bij de stemming over het abortusvoorstel zijn tot uiting gekomen.

Vervolgens wordt bij amendement voorgesteld:

« Het eerste lid van § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Commissie bestaat uit zestien leden waarvan negen vrouwen en zeven mannen. Zij worden aangeduid in functie van hun kennis en ervaring inzake de materies die tot de bevoegdheid van de Commissie behoren.

Le texte, sous la forme où il est proposé, n'est sans doute pas parfait, mais il est cependant souhaitable qu'il soit adopté.

Aux termes de l'article 350 du Code pénal, la femme doit être accueillie et informée par le service d'information rattaché à l'établissement de soins. Ce service d'information doit être rattaché à l'établissement de soins sur le plan de l'organisation.

L'intervenant souhaite que la loi réglemente le minimum d'informations à recueillir conformément à l'article 350 du Code pénal.

Un dernier intervenant n'est pas entièrement d'accord. Il ne fait aucun doute que le projet à l'examen n'a pas pour objet d'interpréter la loi pénale; il doit y avoir un service d'information dans l'établissement de soins parce que les femmes qui n'ont pas reçu d'informations ailleurs auront ainsi l'occasion d'en recevoir au centre d'interruptions de grossesse. Mais il est clair aussi que les informations dont la Commission d'évaluation disposera seront incomplètes. Il y a donc un risque que, dans l'avenir, on décide de modifier la loi pénale en se basant sur des informations incomplètes.

II. DISCUSSION DES ARTICLES

Plusieurs membres ont souligné en Commission la façon peu soignée dont est rédigé le projet en discussion, surtout pour le texte néerlandais. C'est pourquoi la Commission a décidé d'apporter au texte un certain nombre de corrections purement formelles. La liste de ces corrections figure à la page 21 du présent rapport.

Article 1^{er}

Un commissaire, faisant référence au troisième alinéa du § 2, dit qu'il déplorerait que les «représentations pluralistes» soient interprétées par ceux qui nommeront les membres de la Commission d'évaluation, en ce sens que les lignes de démarcation philosophique au sein de la société coïncident nécessairement avec celles qui sont apparues lors du vote sur la proposition relative à l'avortement.

Il est ensuite proposé par voie d'amendement de:

« Remplacer le premier alinéa du § 2 de cet article par la disposition suivante :

« La Commission est composée de seize membres, dont neuf femmes et sept hommes. Ils sont désignés en fonction de leurs connaissances et de leur expérience dans les matières qui relèvent de la compétence de la Commission.

Vier leden zijn geneesheren. Vier leden zijn hooglerare, in de rechten aan een Belgische universiteit of advocaat. Acht leden komen uit middens die belast zijn met het onthaal en de begeleiding van vrouwen in noodtoestand of zijn sociologen.»

Verantwoording

Gezien de algemeen maatschappelijke oorzaken die aan de grondslag liggen van abortus, dient een overdreven medicalisering van het probleem te worden vermeden.

Preventieve aanpak moet in de eerste plaats inspelen op socio-culturele oorzaken en alternatieven voor begeleiding. Een ruimere vertegenwoordiging van de middens belast met begeleiding en onthaal is dan ook noodzakelijk. Sociologen zijn vanuit hun opleiding het best geplaatst om statistisch materiaal op een wetenschappelijk verantwoorde manier te verwerken.

Enkele leden hebben geen bezwaar tegen de ontwerp-tekst die volgens hen trouwens zo kan worden toegepast dat wordt tegemoetgekomen aan de wens van de auteur van het amendement.

Een ander lid gaat nog verder en vindt dat de ontwerp-tekst er terecht de nadruk op legt dat het gaat om een aangelegenheid van Volksgezondheid en niet van Justitie.

Een laatste interveniënt pleit eveneens voor het behoud van de ontwerp-tekst. Veel zal afhangen van de personaliteiten die in de Commissie zitting zullen hebben; het diploma zegt in dit verband niet alles.

Het amendement wordt in stemming gebracht en verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Met een tweede amendement wordt voorgesteld in § 3, eerste lid, van dit artikel letter c) te doen vervallen.

Verantwoording

In dit punt wordt aan de Evaluatiecommissie de opdracht toevertrouwd aanbevelingen te doen:

- tot eventueel wetgevend initiatief;
- tot maatregelen die kunnen leiden tot eventuele terugdringing van het aantal zwangerschapsafbrekingen en tot betere begeleiding van vrouwen in noodsituatie.

Wat betreft de eerste opdracht: dit is ons inziens geen taak van een Evaluatiecommissie maar behoort tot de autonome interpretatie en bevoegdheid van de wetgever.

Wat betreft de tweede opdracht: zolang er geen structurele band is tussen het werk van de Evaluatiecommissie en de Gemeenschapsparlamenten is deze bepaling zinledig.

Quatre membres sont docteurs en médecine, quatre membres sont professeurs de droit dans une université belge ou avocats. Huit membres sont issus de milieux chargés de l'accueil et de la guidance de femmes en état de détresse ou sont sociologues.»

Justification

Vu les causes sociales qui sont à l'origine de l'avortement, il faut éviter de médicaliser le problème à l'excès.

Une approche préventive doit avant tout tenir compte des causes socio-culturelles et des alternatives en matière de guidance. Il faut dès lors que les milieux chargés de la guidance et de l'accueil soient mieux représentés au sein de la Commission. De par leur formation, les sociologues sont les plus aptes à traiter scientifiquement les données statistiques.

Plusieurs membres déclarent ne pas avoir d'objections au texte du projet qui peut du reste, selon eux, être appliqué de manière à répondre au vœu de l'auteur de l'amendement.

Un autre membre va plus loin encore et trouve que le texte du projet met l'accent sur le fait qu'il s'agit d'une matière relevant de la Santé publique et non de la Justice.

Un dernier intervenant plaide également pour le maintien du texte du projet. La personnalité des membres de la Commission jouera un rôle important et, à cet égard, le diplôme n'est pas tout.

Mise aux voix, l'amendement est rejeté à l'unanimité des 18 membres présents.

Un second amendement propose de supprimer le littéra c) du § 3, premier alinéa, de cet article.

Justification

Ce point charge la Commission d'évaluation de faire des recommandations:

- en vue d'une initiative législative éventuelle;
- en vue de mesures susceptibles de contribuer à réduire le nombre d'interruptions de grossesse et à améliorer la guidance des femmes en situation de détresse.

En ce qui concerne la première mission: nous estimons qu'elle ne relève pas d'une Commission d'évaluation, mais qu'elle doit être laissée à l'appréciation autonome et à la compétence du législateur.

En ce qui concerne la deuxième mission: nous estimons que cette disposition n'a aucun sens aussi longtemps qu'il n'existe pas de lien structurel entre le travail de la Commission d'évaluation et les Conseils communautaires.

Suggesties voor betere begeleiding aan het Nationale Parlement kunnen niet resulteren in maatregelen vermits dit behoort tot de bevoegdheid van de respectieve deelparlementen.

Een lid verzet zich tegen dit amendement. In België is lange tijd strijd geleverd om te komen tot een wet die het abortusprobleem regelt. Van de andere kant zien we dat de abortuswetgeving in de verschillende landen een evolutief karakter heeft. Van de evaluatiecommissie wordt verwacht dat zij de nodige adviezen verstrekt om, zo nodig, de wetgever aan te zetten de wet te verfijnen, te verbeteren. Het advies is trouwens niet bindend. Indien zulks niet kan, dan is er geen Evaluatiecommissie nodig.

Dit amendement wordt verworpen met 16 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 2

Bij amendement wordt voorgesteld, in het eerste lid van dit artikel de eerste volzin te vervangen als volgt:

« De Commissie stelt een registratiedocument op dat moet ingevuld worden door de instelling waar de zwangerschapsafbreking werd uitgevoerd. »

Verantwoording

Het lijkt logischer en zuiverder niet de arts als eenheid van informatie te nemen maar wel de instelling voor gezondheidszorg die ten aanzien van de Evaluatiecommissie responsabel en sanctioneerbaar is.

Dit beantwoordt beter aan de wet die immers stelt dat een abortus enkel in een instelling voor gezondheidszorg kan plaatsvinden.

Bovendien worden hierdoor problemen in verband met privacy en beroepsgeheim van de arts vermeden.

Volgens een lid kan dit amendement bezwaarlijk worden aanvaard. In ieder geval is het zo dat de geneesheer die de zwangerschapsafbreking heeft uitgevoerd, het registratiedocument moet ondertekenen. Hij draagt de verantwoordelijkheid. Dit document is het enige middel dat het mogelijk maakt na te gaan of de arts de wet heeft toegepast.

Een ander lid verwijst nogmaals naar de verslagen van de G.A.C.E.H.P.A. Daarin wordt een onderscheid gemaakt tussen de medische verslagen die uiterlijk vier maanden na de ingreep worden opge maakt en de verslagen van de instelling zelf.

Les suggestions faites au Parlement national en matière d'amélioration de la guidance ne peuvent en effet se traduire par des mesures concrètes, étant donné que cette guidance relève de la compétence des Conseils de Communauté.

Un membre s'oppose à cet amendement. Un long combat a été nécessaire pour en arriver en Belgique à une loi réglant le problème de l'avortement. Par ailleurs, nous constatons que la législation en matière d'avortement présente un caractère évolutif dans plusieurs pays. On attend de la Commission d'évaluation qu'elle fournisse les avis utiles pour inciter le législateur à affiner et améliorer la loi si cela s'avère nécessaire. Cet avis n'est du reste pas contraignant. Si cela ne peut se faire, on n'a pas besoin d'une Commission d'évaluation.

L'amendement est rejeté par 16 voix et 2 abstentions.

L'article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 2

Il est proposé, par voie d'amendement, de remplacer la première phrase du premier alinéa de cet article par ce qui suit:

« La Commission établit un document d'enregistrement à compléter par l'établissement où l'interruption de grossesse a été pratiquée. »

Justification

Il paraît plus logique et plus juste de choisir comme unité d'information non pas le médecin, mais l'établissement de soins qui est responsable devant la Commission d'évaluation et peut encourir sa sanction.

Cette disposition est plus conforme à la loi, qui prévoit qu'un avortement ne peut être pratiqué que dans un établissement de soins.

Elle permet en outre d'éviter des problèmes concernant le respect de la vie privée et le secret professionnel du médecin.

Selon un membre, on peut difficilement accepter cet amendement. Le médecin qui a pratiqué l'interruption de grossesse doit de toute manière signer le document d'enregistrement. C'est lui qui porte la responsabilité. Ce document est le seul moyen permettant de contrôler si le médecin a appliqué la loi.

Un autre membre se réfère une fois encore aux rapports du G.A.C.E.H.P.A. On y fait une distinction entre les rapports médicaux, qui doivent être établis au plus tard quatre mois après l'intervention, et les rapports de l'établissement lui-même.

Nog andere leden zien niet in wie anders dan de geneesheer dit document zou kunnen opstellen.

De auteur van het amendement wijst er nog op dat niet alle gegevens waarvan in dit artikel sprake is, door de geneesheer zullen worden verstrekt maar door andere personen die bij de procedure betrokken zijn. Daarom lijkt het voor de indiener zinvoller het aan de instelling zelf over te laten zich te organiseren.

Een van de voorgaande sprekers herhaalt dat de geneesheer uiteindelijk verantwoordelijk is; het is dus normaal dat hij door zijn handtekening de procedure legaliseert.

Dit amendement wordt teruggenomen.

Vervolgens wordt bij amendement voorgesteld:

« A. In punt 1), eerste lid, van dit artikel de woorden « en het codenummer van de geneesheer » te doen vervallen.

B. In punt 2) van het eerste lid de woorden « burgerlijke staat » te doen vervallen. »

Verantwoording

De burgerlijke staat van de vrouw geeft geen essentiële informatie nodig voor het voeren van een preventief beleid. Het zegt niets over het al dan niet hebben van een vaste relatie.

Het amendement onder letter A vervalt door de intrekking van het eerste amendement bij dit artikel.

Wat het tweede amendement betreft, geeft een lid toe dat het inderdaad beter ware de woorden « burgerlijke staat » te vervangen door een uitdrukking zoals « relationele situatie ». Dit kan evenwel niet in een wettekst, vandaar dat het wenselijk is de ontwerp tekst te behouden. Het is trouwens niet zonder belang te weten of de vrouw al dan niet gehuwd is.

Andere leden zijn dezelfde mening toegedaan. De vraag te weten of een vrouw al dan niet gehuwd is, kan een element zijn in de beoordeling van de nood situatie door de geneesheer.

De auteur van het amendement repliceert hierop dat de vermelding van de burgerlijke staat te weinig informatie aanreikt over de situatie waarin de betrokkene zich bevindt.

Het amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

Vervolgens wordt bij amendement voorgesteld:

« In het eerste lid van dit artikel punt 4 te vervangen als volgt:

« het aantal dagen tussen het verzoek tot zwangerschapsafbreking en de uitvoering ervan; »

D'autres membres ne voient pas qui d'autre que les médecins pourrait établir ce document.

L'auteur de l'amendement souligne encore que les informations dont il est question à cet article ne seront pas toutes fournies par le médecin, mais par d'autres personnes qui sont intervenues dans la procédure. L'auteur estime donc plus logique de laisser à l'établissement lui-même le soin de s'organiser.

Un des préopinants répète que c'est finalement le médecin qui est responsable. Il est donc normal qu'il légalise la procédure par sa signature.

L'amendement est retiré.

Il est ensuite proposé, par voie d'amendement, de:

« A. Au point 1) du premier alinéa, supprimer les mots « ainsi que du numéro de code du médecin ».

B. Au point 2) du premier alinéa, supprimer les mots « et de l'état civil. »

Justification

L'état civil de la femme ne constitue pas une information essentielle nécessaire à la mise en œuvre d'une politique de prévention. Il ne révèle rien sur l'existence ou l'absence d'un partenaire fixe.

L'amendement du littéra A devient sans objet à la suite du retrait du premier amendement à cet article.

En ce qui concerne le deuxième amendement, un commissaire reconnaît qu'effectivement, il vaudrait mieux remplacer les mots « état civil » par une expression telle que « situation relationnelle ». Ce n'est toutefois pas possible dans un texte de loi, et c'est la raison pour laquelle il est souhaitable de maintenir le texte du projet. Du reste, il importe de savoir si la femme est mariée ou non.

D'autres commissaires partagent cette opinion. La question de savoir si une femme est mariée ou non peut constituer un élément dans l'appréciation de la situation de détresse par le médecin.

L'auteur de l'amendement leur réplique que la mention de l'état civil donne trop peu d'informations sur la situation dans laquelle se trouve l'intéressée.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 15 voix et 3 abstentions.

Il est ensuite proposé, par voie d'amendement, de:

« Remplacer le point 4) du premier alinéa par la disposition suivante:

« l'indication du nombre de jours qui se sont écoulés entre la demande d'interruption de grossesse et l'intervention; »

Verantwoording

Het volstaat te weten of het wettelijk bepaalde interval werd gerespecteerd en deze formulering is statistisch beter te verwerken.

Een commissielid merkt op dat de ontwerptekst een logisch uitvloeisel is van de wet van 3 april 1990. De geneesheer kan de zwangerschap niet eerder afbreken dan zes dagen na de eerste raadpleging. Het is dus noodzakelijk aan te geven op welke datum die eerste raadpleging heeft plaatsgehad.

Een ander lid is het hier niet mee eens. Hij ziet niet in wat het bezwaar kan zijn tegen de ontwerptekst. Het medisch geheim wordt er niet door in het gedrang gebracht. Voorts is het zo dat de geneesheer, wanneer hij een document opstelt, dit ook dateert; tenslotte is er nog punt 6) van dit artikel. Van de andere kant maakt de tekst zoals hij nu luidt een betere sociologische benadering van het abortusprobleem mogelijk. Men zal kunnen nagaan of een bepaalde gebeurtenis (bijvoorbeeld sluiting van een belangrijk bedrijf) aanleiding heeft gegeven tot een toename van het aantal abortussen.

De auteur van het amendement merkt op dat zulks ook mogelijk zal zijn indien het amendement wordt aanvaard; de registratiedocumenten moeten immers binnen vier maanden na de zwangerschapsafbreking worden overgezonden aan de Commissie.

Overigens komt het er alleen op aan te weten of de termijn van zes dagen, bepaald in artikel 350 van het Strafwetboek werd nageleefd.

Een volgende interveniënt is enigszins verwonderd over de indiening van dit amendement. Hij verwijst naar de bespreking die in de Kamercommissie heeft plaatsgehad over dit punt. In de Kamer is namelijk verzet gerezen tegen punt 4 van het artikel als zodanig omdat men hierin een middel zag om na te gaan of de strafwet wordt nageleefd en niet om de abortusproblematiek te evalueren.

Enkele leden zijn het hiermee eens. Voor de evaluatie is het inderdaad belangrijker te weten op welk ogenblik van de zwangerschap de aanvraag werd gedaan. Zo zou men na enige tijd kunnen nagaan of de vrouwen zich, naarmate de wet wordt toegepast, eerder bezinnen over hun situatie.

De auteur van het amendement wijst erop dat punt 4) hoegenaamd geen informatie geeft over de duur van de zwangerschap.

Het amendement wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding.

Tenslotte wordt er nog een amendement voorgesteld om:

« In punt 5 van het eerste lid de eerste volzin te doen vervallen. »

Justification

Il suffit de savoir si le délai légal a été respecté. En outre, cette formulation se prête mieux à un traitement statistique.

Un commissaire remarque que le texte du projet constitue un corollaire de la loi du 3 avril 1990. Le médecin ne peut interrompre la grossesse que six jours après la première consultation. Il est donc indispensable d'indiquer à quelle date celle-ci a eu lieu.

Un autre commissaire n'est pas d'accord. Il ne voit pas quelles peuvent être les objections au texte du projet. Celui-ci ne menace pas le secret professionnel. En outre, le médecin qui rédige un document le date; enfin, il y a encore le point 6) de cet article. D'autre part, la version actuelle du texte permet une meilleure approche sociologique du problème de l'avortement. L'on pourra examiner si un événement déterminé (par exemple, la fermeture d'une entreprise importante) a donné lieu à un accroissement du nombre des avortements.

L'auteur de l'amendement observe que l'adoption de celui-ci le permettra également; en effet, les documents d'enregistrement doivent être transmis à la Commission dans les quatre mois qui suivent l'interruption de grossesse.

Du reste, il s'agit uniquement de savoir si le délai de six jours prévu à l'article 350 du Code pénal a été respecté.

Un autre intervenant s'étonne quelque peu du dépôt de cet amendement. Il rappelle la discussion qui a eu lieu à ce propos en Commission de la Chambre. On s'y est opposé au point 4 de l'article comme tel, parce qu'on y voyait un moyen de contrôler si la loi pénale a été observée et non d'évaluer la problématique de l'avortement.

Plusieurs membres partagent ce point de vue. Pour l'évaluation, il est effectivement plus important de savoir à quel moment de la grossesse la demande a été faite. On pourrait ainsi déterminer après quelque temps si, à mesure que la loi est appliquée, les femmes s'interrogent plus tôt sur leur situation.

L'auteur de l'amendement souligne que le point 4) ne fournit pas la moindre information quant à l'état d'avancement de la grossesse.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 2 et 1 abstention.

Enfin, il est encore proposé, par voie d'amendement:

« Supprimer la première phase du point 5 du premier alinéa. »

Verantwoording

Het vragen van een omschrijving van de noodsituatie is tegenstrijdig met de filosofie van de wet die als essentieel punt stelde dat de noodsituatie een complex geheel is dat niet definieerbaar is. Ook in haar advies verwijst de nationale orde der geneesheren in dit verband duidelijk naar artikel 2, punt c, tweede lid, van de wet: « De appreciatie van de geneesheer over de vaste wil en de noodsituatie van de zwangere vrouw op basis waarvan hij aanvaardt de ingreep uit te voeren, kan niet meer worden aangevochten indien is voldaan aan de in dit artikel bepaalde voorwaarden. »

Subsidiair

« A. In het eerste lid van dit artikel, de eerste volzin van punt 5 te vervangen als volgt:

« 5) hebben bij de uitdrukking van de vaste en volgehouden wil van de vrouw volgende elementen een rol gespeeld:

- onregelmatig gebruik anticonceptiva;
- voltooid gezin. »

« B. In het tweede lid van dit artikel de woorden « De geneesheer » te vervangen door de woorden « De instelling. »

De auteur van het amendement, eveneens verwijzend naar de documenten van de « G.A.C.E.H.P.A. », preciseert nog dat men uiteindelijk toch zal moeten komen tot het vermelden van categorieën wat de noodsituaties betreft. Een beschrijving van de noodsituatie levert het gevaar op dat de privacy wordt geschonden.

Volgens een lid is het evident dat de ontwerptekst doelt op een categoriale omschrijving van de noodsituatie. Een omschrijving geval per geval is trouwens onmogelijk.

Een ander lid is het hiermee eens; men zal aangeven dat het om sociale, economische redenen, om redenen van leeftijd, ... onmogelijk is de zwangerschap uit te dragen. Personalisering is niet mogelijk in deze gelegenheid.

De auteur neemt het amendement terug en verklaart dat het belangrijk is dat degenen die geroepen zullen zijn deze wet toe te passen, duidelijk weten dat degenen die zich hebben ingezet voor de totstandkoming van de wet van 3 april 1990 geen gepersonaliseerde beschrijvingen wensen maar wel verwijzingen naar algemene categorieën van oorzaken die vrouwen ertoe gebracht hebben de zwangerschap te laten afbreken.

Inzicht in die categorieën is noodzakelijk voor het voeren van een preventief beleid.

Justification

Demander une description de la situation de détresse est contraire à la philosophie de la loi. Celle-ci considère en effet — et c'est là un de ses postulats — que la situation de détresse est un ensemble complexe d'éléments qui n'est pas définissable. Dans son avis, l'ordre des médecins renvoie également de manière explicite à l'article 2, c, deuxième alinéa, de la loi: « L'appréciation de la détermination et de l'état de détresse de la femme enceinte, qui conduit le médecin à accepter d'intervenir est souveraine lorsque les conditions prévues au présent article sont respectées. »

Subsidiairement:

« A. Au premier alinéa de cet article, remplacer la première phrase du point 5 par la disposition suivante:

« 5) les éléments qui ont joué un rôle dans la ferme volonté exprimée par la femme:

- utilisation irrégulière de contraceptifs;
- famille complète; »

« B. Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots « Le médecin » par les mots « L'établissement. »

L'auteur de l'amendement, se référant également aux documents du G.A.C.E.H.P.A., précise qu'il faudra bien en arriver à mentionner des catégories pour ce qui est des situations de détresse. En décrivant la situation de détresse, l'on risquerait de porter atteinte à la vie privée.

Selon un commissaire, il est évident que le texte du projet vise à une description de la situation de détresse par catégorie. Une description au cas par cas est d'ailleurs impossible.

Un autre membre est d'accord sur ce qui vient d'être dit; l'on indiquera que la grossesse ne peut être menée à terme pour des raisons sociales, économiques, tenant à l'âge, etc. Dans cette matière, il est impossible de personnaliser.

L'auteur retire son amendement et déclare qu'il importe que les personnes qui seront amenées à appliquer la future loi sachent clairement que ceux qui ont œuvré pour l'élaboration de celle du 3 avril 1990 étaient opposés à une description personnalisée et souhaitaient que seules figurent dans le document les catégories générales de motifs ayant amené la femme à interrompre la grossesse.

Pour pouvoir mener une politique préventive, il est indispensable d'avoir une idée correcte des différentes catégories de motifs.

De Commissie sluit zich bij deze zienswijze aan.

In dit verband wordt door een lid nog opgemerkt dat de noodsituatie bij een zwangerschap nooit eenduidig is. Een aantal problemen zijn in mindere of meerdere mate aanwezig.

Voor het beleid is het belangrijk te weten welke factoren ten grondslag liggen aan de vraag om abortus en in welke verhouding.

Hierop wordt ook het subsidiair amendement A) teruggedenkt. Het subsidiair amendement B) vervalt.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 3

Er wordt een amendement ter tafel gelegd dat strekt om:

« Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

Verantwoording

Het is niet opportuun om de instelling te verzoeken verslagen op te maken van alle vrouwen die zich aanmelden met een vraag tot abortus.

Het gevaar is groot dat men op die manier komt tot een klassificatie van instellingen en voorbijgaat aan de externe oorzaken die maken dat men in de ene instelling een hoger effectief abortuspercentage heeft dan in een andere. De tekst van het ontwerp zal ook leiden tot dubbeltellingen.

De auteur van het amendement wijst erop dat het ten gevolge van het niet-aanvaarden van eerdere amendementen niet meer zinvol is het tweede gedachtenstreepje van het tweede lid te schrappen.

Het amendement zou dus moeten luiden als volgt:

« In het tweede lid van dit artikel, het eerste en het derde gedachtenstreepje te doen vervallen. »

Het aldus gewijzigd amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 13 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding.

Tenslotte is er nog een amendement strekkend om:

« In het tweede lid van dit artikel de woorden « het aantal verzoeken tot zwangerschapsafbreking dat werd afgewezen door de aan de instelling verbonden geneesheren » te vervangen door de woorden « het aantal verzoeken tot zwangerschapsafbreking waarop geen uitvoering is gevolgd, met vermelding van de redenen. »

La Commission souscrit à ce point de vue.

A cet égard, un membre remarque encore que la situation de détresse en cas de grossesse n'est jamais univoque. Certains facteurs sont présents dans une plus ou moins grande mesure.

Dans le cadre de la politique à mener, il importe de savoir quels facteurs sont à la base de la demande d'avortement et dans quelle proportion.

A la suite de cette intervention, l'amendement subsidiaire A est également retiré. L'amendement subsidiaire B devient sans objet.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 3

Il est déposé un amendement visant à:

« Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

Justification

Il ne s'indique pas de demander aux établissements d'établir des rapports mentionnant toutes les demandes d'interruption de grossesse introduites par des femmes.

Le risque est en effet trop grand que l'on en arrive ainsi à une classification des établissements, qui ne tient pas compte des causes externes qui font que l'on constate dans un établissement un pourcentage plus élevé d'avortements que dans un autre. En outre, le texte du projet donnera lieu à des doubles comptages.

L'auteur de l'amendement souligne que supprimer le deuxième tiret du deuxième alinéa n'a plus de sens depuis le rejet d'amendements antérieurs.

L'amendement devrait dès lors être rédigé comme suit:

« Au deuxième alinéa de cet article, supprimer les premier et troisième tirets. »

L'amendement ainsi modifié est mis aux voix et rejeté par 13 voix contre 2 et 1 abstention.

Un dernier amendement est déposé, qui est libellé comme suit:

« Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots « le nombre de demandes d'interruption de grossesse ayant été refusées par les médecins attachés à l'établissement » par les mots « le nombre de demandes d'interruption de grossesse qui n'ont pas été suivies d'exécution, avec indication des motifs. »

Verantwoording

Het lijkt ons nutteloos te weten hoeveel verzoeken tot zwangerschapsafbreking afgewezen zijn door de aan de instelling verbonden geneesheren. In de praktijk blijft het immers mogelijk de zaken misleidend voor te stellen via geprogrammeerde weigeringen en overlegde uitwisselingen tussen instellingen.

Het zou daarentegen veel belangrijker zijn het aantal verzoeken tot zwangerschapsafbreking te kennen waaraan geen gevolg is gegeven ofwel omdat de geneesheer het verzoek afwijst, ofwel omdat de vrouw afziet van haar voornemen haar zwangerschap te laten afbreken; dit laatste is uiteraard veel interessanter. De vermelding van de redenen waarom zij van de zwangerschapsafbreking afziet, zou de Commissie in staat stellen aanbevelingen te doen zoals bepaald in artikel 1, § 3, c.

De auteur van het amendement verklaart nog dat het doel dat hij beoogt ook kan worden bereikt met de ontwerp tekst zoals hij voorligt, op voorwaarde evenwel dat het bepaalde in artikel 3 correct wordt toegepast. In het derde lid van dit artikel wordt namelijk bepaald dat de voorlichtingsdienst onder meer gegevens dient te verstrekken over « de resultaten van de opvang en de begeleiding ». De voorlichtingsdiensten zullen dus kunnen meedelen hoeveel aanvragen er zijn geweest waarop geen uitvoering van de zwangerschapsafbreking is gevolgd en waarom.

Het amendement wordt teruggenomen.

Een commissielid merkt nog op dat dezelfde informatie kan bekomen worden door van het aantal verzoeken om zwangerschapsafbreking het aantal uitgevoerde ingrepen af te trekken. Die gegevens moeten worden verstrekt overeenkomstig het tweede lid van dit artikel.

Dit commissielid en de auteur van het amendement wijzen erop dat de centra gaarne bereid zullen zijn mee te delen op hoeveel aanvragen geen zwangerschapsafbreking is gevolgd.

Het artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

De artikelen 4 tot en met 8 worden zonder verdere bespreking met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Het geheel van het ontwerp van wet wordt eveneens met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Zoals reeds hierboven werd aangestipt, heeft de Commissie bij de lezing van het verslag eenparig geoordeeld dat het wenselijk is in de wettekst dezelfde terminologie te gebruiken als in de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking.

Daarom stelt zij voor in artikel 1, in de Franse tekst, het woord « guidance » te vervangen door het woord « assistance » en in de artikelen 1 en 3 van de Nederlandse tekst het woord « begeleiding » te vervangen door het woord « hulp ».

Justification

Il nous semble peu utile de connaître le nombre de demandes d'interruption de grossesse ayant été refusées par les médecins attachés à l'établissement, étant donné que, concrètement, par des refus programmés et des échanges concertés entre institutions, toutes les présentations fallacieuses restent possibles.

Il serait, par contre, beaucoup plus important de connaître le nombre de demandes d'I.V.G. non suivies d'effet, soit que le médecin ait refusé une demande, soit, et c'est là le plus intéressant, que la femme ait renoncé à son projet d'interrompre sa grossesse. L'indication des motifs de son renoncement pourrait permettre à la Commission de faire des recommandations telles que l'article 1^{er}, § 3, c, le prévoit.

L'auteur de l'amendement déclare encore que l'objectif auquel il vise peut également être réalisé dans le cadre du texte du projet à l'examen, à condition que les dispositions de l'article 3 soient correctement appliquées. Selon le troisième alinéa de cet article, le service d'information doit, notamment, fournir des indications relatives aux « résultats de l'accueil et de l'assistance ». Les services d'information pourront donc communiquer le nombre des demandes qui n'auront pas été suivies de l'exécution d'une interruption de grossesse, ainsi que les motifs.

L'amendement est retiré.

Un commissaire observe encore que la même information peut être obtenue en déduisant du nombre des demandes d'interruption de grossesse le nombre des interruptions pratiquées. Ces données doivent être fournies conformément au deuxième alinéa de cet article.

L'intervenant et l'auteur de l'amendement soulignent que les centres seront tout disposés à communiquer le nombre des demandes qui n'auront pas été suivies d'exécution.

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Les articles 4 à 8 inclus sont adoptés sans discussion, à la même unanimité.

L'ensemble du projet de loi a également été adopté à la même unanimité.

Comme cela a déjà été noté ci-dessus, la Commission a estimé unanimement, lors de la lecture du rapport, qu'il est souhaitable que l'on utilise, dans le texte de la loi, la même terminologie que dans la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse.

C'est pourquoi elle propose de remplacer, dans le texte français de l'article 1^{er}, le mot « guidance » par le mot « assistance » et, dans le texte néerlandais des articles 1^{er} et 3, le mot « begeleiding » par le mot « hulp ».

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de
16 aanwezige leden.

De Rapporteur,
L. LIETEN-CROES.

De Voorzitter,
L. HERMAN-
MICHIELENS.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des
16 membres présents.

Le Rapporteur,
L. LIETEN-CROES.

Le Président,
L. HERMAN-
MICHIELENS.

**ARTIKELN GEWIJZIGD
DOOR DE COMMISSIE**

Artikel 1

§ 2, eerste lid, laatste volzin:

Vier leden komen uit kringen die belast zijn met de opvang van en de hulp aan vrouwen in een noodsituatie.

§ 3, c):

c) ... en tot een betere opvang van en hulp aan vrouwen in een noodsituatie.

Artikel 3 (alleen Nederlandse tekst)

Derde lid, tweede gedachtenstreepje:

— de toegepaste methoden van opvang en hulp.

Derde lid, vierde gedachtenstreepje:

— in voorkomend geval de resultaten van de opvang en de hulp.

**ARTICLES MODIFIES
PAR LA COMMISSION**

Article 1^{er}

§ 2, premier alinéa, dernière phrase:

Quatre membres sont issus de milieux chargés de l'accueil et de l'assistance des femmes en état de détresse.

§ 3, c):

c) le cas échéant, les recommandations ... et à améliorer l'accueil et l'assistance des femmes en état de détresse.

Article 3 (texte néerlandais seulement)

Troisième alinéa, deuxième tiret:

— de toegepaste methoden van opvang en hulp.

Troisième alinéa, quatrième tiret:

— in voorkomend geval de resultaten van de opvang en de hulp.

VERBETERINGEN AANGEBRACHT IN DE NEDERLANDSE TEKST

Artikel 1

§ 2, eerste lid:

De Commissie bestaat uit zestien leden van wie ... en zeven mannen.

Zij worden aangewezen op grond van hun kennis...

Acht leden zijn geneesheer van wie minstens vier hoogleraar ... aan een Belgische universiteit zijn.

Vier leden komen uit kringen die belast zijn met de opvang ...

§ 2, derde lid:

De leden van de Commissie worden, met inachtneming van de taalpariteit en op grond van een pluralistische vertegenwoordiging ...

De kandidaten die niet als effectieve leden zijn aangewezen ...

De Commissie wordt ... Dezen worden verkozen ...

§ 3, eerste lid:

Ten behoeve van het Parlement stelt de Commissie, tegen 31 augustus 1992 en nadien om de twee jaar op:

- a) een statistisch verslag waarin de informatie ...*
- b) een verslag waarin de toepassing van de wet en de ontwikkelingen in de toepassing ervan worden aangegeven ...*
- c) in voorkomend geval, aanbevelingen tot eventueel ...*

§ 3, derde lid:

De door de Commissie ingewonnen inlichtingen ..., en mogen niet aan enige instantie, met inbegrip van de rechterlijke macht, ...

Artikel 2

Eerste lid:

1) ...

2) de leeftijd, de burgerlijke staat en het aantal ...

5) Tweede volzin:

Indien de zwangerschapsafbreking wordt verricht op grond van ...

8) ... die werd toegepast en in voorkomend geval van ...

Tweede lid

De geneesheer zendt ..., binnen vier maanden ...

CORRECTIONS APPORTEES AU TEXTE NEERLANDAIS

Article 1^{er}

§ 2, premier alinéa:

De Commissie bestaat uit zestien leden van wie ... en zeven mannen.

Zij worden aangewezen op grond van hun kennis...

Acht leden zijn geneesheer van wie minstens vier hoogleraar ... aan een Belgische universiteit zijn.

Vier leden komen uit kringen die belast zijn met de opvang ...

§ 2, troisième alinéa:

De leden van de Commissie worden, met inachtneming van de taalpariteit en op grond van een pluralistische vertegenwoordiging ...

De kandidaten die niet als effectieve leden zijn aangewezen ...

De Commissie wordt ... Dezen worden verkozen ...

§ 3, premier alinéa:

Ten behoeve van het Parlement stelt de Commissie, tegen 31 augustus 1992 en nadien om de twee jaar op:

- a) een statistisch verslag waarin de informatie ...*
- b) een verslag waarin de toepassing van de wet en de ontwikkelingen in de toepassing ervan worden aangegeven ...*
- c) in voorkomend geval, aanbevelingen tot eventueel ...*

§ 3, troisième alinéa:

De door de Commissie ingewonnen inlichtingen ..., en mogen niet aan enige instantie, met inbegrip van de rechterlijke macht, ...

Article 2

Premier alinéa:

1) ...

2) de leeftijd, de burgerlijke staat en het aantal ...

5) Tweede volzin:

Indien de zwangerschapsafbreking wordt verricht op grond van ...

8) ... die werd toegepast en in voorkomend geval van ...

Deuxième alinéa

De geneesheer zendt ..., binnen vier maanden ...

Artikel 3

Tweede lid, tweede streepje:

— *het aantal ... Strafwetboek, met in voorkomend geval, de vermelding ...*

Derde lid, vierde streepje:

— *in voorkomend geval, de resultaten ...*

Artikel 4

Laatste volzin:

De Evaluatiecommissie stelt dit personeel aan dat uit de overheidsdiensten wordt gedetacheerd onder de voorwaarden die door de Koning worden bepaald.

Artikel 7

Aanhef:

Een ieder die, in welke ... van deze wet, staat daardoor in voor de geheimhouding ...

Artikel 8

Eerste volzin:

Binnen zes maanden na de indiening ..., en in voorkomend geval van de aanbevelingen ... heeft hiervoor een debat plaats in de Kamer en Senaat ...

Aanhef tweede volzin:

Die termijn van zes maanden ...

Article 3

Deuxième alinéa, deuxième tiret:

— *het aantal ... Strafwetboek, met in voorkomend geval, de vermelding ...*

Troisième alinéa, quatrième tiret:

— *in voorkomend geval, de resultaten ...*

Article 4

Dernière phrase:

De Evaluatiecommissie stelt dit personeel aan dat uit de overheidsdiensten wordt gedetacheerd onder de voorwaarden die door de Koning worden bepaald.

Article 7

Phrase liminaire:

Een ieder die, in welke ... van deze wet, staat daardoor in voor de geheimhouding ...

Article 8

Première phrase:

Binnen zes maanden na de indiening ..., en in voorkomend geval van de aanbevelingen ... heeft hiervoor een debat plaats in de Kamer en Senaat ...

Phase liminaire deuxième phrase:

Die termijn van zes maanden ...

Ontwerp van wet houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde Wetboek

Projet de loi visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même Code

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

Artikel 1

§ 1. Er wordt een Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking ingesteld.

§ 2. De Commissie bestaat uit zestien leden van wie negen vrouwen en zeven mannen. Zij worden aangewezen op grond van hun kennis en ervaring inzake de materies die tot de bevoegdheid van de Commissie behoren. Acht leden zijn geneesheer van wie minstens vier hoogleraar in de geneeskunde aan een Belgische universiteit zijn. Vier leden zijn hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit, of advocaat. Vier leden komen uit kringen die belast zijn met de opvang en de begeleiding van vrouwen in een noodsituatie.

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Il est institué une Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse.

§ 2. La Commission est composée de seize membres, dont neuf femmes et sept hommes. Ils sont désignés en fonction de leurs connaissances et de leur expérience dans les matières qui relèvent de la compétence de la Commission. Huit membres sont docteurs en médecine, dont quatre au moins sont professeurs de médecine dans une université belge. Quatre membres sont professeurs de droit dans une université belge, ou avocats. Quatre membres sont issus de milieux chargés de l'accueil et de la guidance des femmes en état de détresse.

Het lidmaatschap van de Commissie is onverenigbaar met het mandaat van lid van één van de Wetgevende vergaderingen en met het mandaat van lid van de Regering of van een Executieve.

De leden van de Commissie worden, met inachtneming van de taalpariteit en op grond van een pluralistische vertegenwoordiging, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit benoemd uit een dubbele lijst, voorgedragen door de Senaat, en voor een termijn van vier jaar die kan worden verlengd. De kandidaten die niet als effectieve leden zijn aangewezen, worden tot plaatsvervangende leden benoemd.

De Commissie wordt voorgezeten door een Nederlandstalige en een Franstalige voorzitter. Dezen worden verkozen door de commissieleden van de desbetreffende taalgroep.

De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement op.

§ 3. Ten behoeve van het Parlement stelt de Commissie, tegen 31 augustus 1992 en nadien om de twee jaar op :

a) een statistisch verslag waarin de informatie verkregen op grond van de artikelen 2 en 3 werd verwerkt;

b) een verslag waarin de toepassing van de wet en de ontwikkelingen in de toepassing ervan worden aangegeven en geëvalueerd;

c) in voorkomend geval, aanbevelingen tot eventueel wetgevend initiatief en/of andere maatregelen die kunnen leiden tot het terugdringen van het aantal zwangerschapsafbrekingen en tot een betere begeleiding en opvang van vrouwen in een noodsituatie.

Teneinde deze opdracht te vervullen, kan de Commissie inlichtingen inwinnen bij overheden en instellingen met betrekking tot het beleid inzake gezinsplanning, verantwoord ouderschap en anticonceptie.

De door de Commissie ingewonnen inlichtingen zijn vertrouwelijk en mogen niet aan enige instantie, met inbegrip van de rechterlijke macht, worden meegedeeld.

La qualité de membre de la Commission est incompatible avec celle de membre d'une des Assemblées législatives et avec celle de membre du Gouvernement ou d'un Exécutif.

Les membres de la Commission sont nommés, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur une liste double présentée par le Sénat, dans le respect de la parité linguistique et de la représentation pluraliste, et pour une période de quatre ans qui peut être prorogée. Les candidats qui n'ont pas été désignés comme membres effectifs sont nommés en qualité de membres suppléants.

La Commission est présidée par un néerlandophone et un francophone. Les présidents sont élus par les membres de la Commission appartenant à leur groupe linguistique respectif.

La Commission établit son règlement d'ordre intérieur.

§ 3. La Commission établit à l'attention du Parlement, pour le 31 août 1992, et par la suite tous les deux ans :

a) un rapport statistique élaboré sur base des informations recueillies en vertu des articles 2 et 3;

b) un rapport détaillant et évaluant l'application et l'évolution de l'application de la loi;

c) le cas échéant, des recommandations en vue d'une initiative législative éventuelle et/ou d'autres mesures susceptibles de contribuer à réduire le nombre d'interruptions de grossesse et à améliorer la guidance et l'accueil des femmes en état de détresse.

Pour l'accomplissement de cette mission, la Commission peut s'informer auprès des pouvoirs et organismes concernant le planning familial, la parenté responsable et la contraception.

Les renseignements recueillis par la Commission sont confidentiels et ne peuvent être communiqués à aucune instance y compris le pouvoir judiciaire.

Art. 2

De Commissie stelt een registratiedocument op dat moet worden ingevuld door de geneesheer die een zwangerschapsafbreking heeft uitgevoerd. Daarin worden opgenomen :

1) het codenummer van de instelling voor gezondheidszorg bedoeld in artikel 350, tweede lid, 1°, van het Strafwetboek en het codenummer van de geneesheer;

2) de leeftijd, de burgerlijke staat en het aantal kinderen van de vrouw die om een zwangerschapsafbreking verzoekt;

3) de provincie of, indien de vrouw in het buitenland woont, het land waarin de woonplaats van de vrouw gelegen is;

4) de datum van het verzoek tot zwangerschapsafbreking en de datum van de uitvoering ervan;

5) een beknopte beschrijving van de door de vrouw ingeroepen noodsituatie op grond waarvan de geneesheer de zwangerschapsafbreking bedoeld in artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek heeft uitgevoerd. Indien de zwangerschapsafbreking wordt verricht op grond van artikel 350, tweede lid, 4°, van het Strafwetboek, vermeldt de geneesheer tevens het ernstig gevaar voor de gezondheid van de vrouw of de uiterst zware en ongeneeslijke kwaal waaraan het kind bij de geboorte zou lijden;

6) de datum waarop de betrokken vrouw door de voorlichtingsdienst werd ontvangen;

7) de vermelding van de verklaringen van de vrouw over de voorbehoedsmiddelen die zij heeft gebruikt en de reden van het falen;

8) de vermelding van de methode van zwangerschapsafbreking die werd toegepast en, in voorkomend geval, van de verwikkelingen die hiervan het gevolg waren.

De geneesheer zendt dit document over aan de in artikel 1 bedoelde Evaluatiecommissie, binnen vier maanden na de uitvoering van de zwangerschapsafbreking.

Art. 2

La Commission établit un document d'enregistrement à compléter par le médecin qui a pratiqué une interruption de grossesse. Ce document comportera :

1) l'indication du numéro de code de l'établissement de soins visé à l'article 350, deuxième alinéa, 1°, du Code pénal, ainsi que du numéro de code du médecin;

2) l'indication de l'âge, de l'état civil et du nombre d'enfants de la femme qui sollicite une interruption de grossesse;

3) l'indication de la province ou, si elle habite à l'étranger, du pays où est situé le domicile de la femme;

4) l'indication de la date à laquelle l'interruption de grossesse a été demandée et de la date à laquelle l'intervention a été pratiquée;

5) une description succincte de l'état de détresse invoqué par la femme, en considération duquel le médecin a pratiqué l'interruption de grossesse visée à l'article 350, deuxième alinéa, du Code pénal. Si l'interruption de grossesse est pratiquée en vertu de l'article 350, deuxième alinéa, 4°, du Code pénal, le médecin indiquera en outre le péril grave qui menaçait la santé de la femme ou l'affection d'une particulière gravité et reconnue comme incurable dont l'enfant aurait été atteint au moment de sa naissance;

6) l'indication de la date à laquelle la femme a été reçue par le service d'information;

7) l'indication des déclarations faites par la femme concernant les méthodes contraceptives qu'elle a utilisées et les raisons de leur inefficacité;

8) l'indication de la méthode qui a été appliquée pour interrompre la grossesse et, le cas échéant, des complications qui en ont résulté.

Le médecin transmet ce document à la Commission d'évaluation, visée à l'article 1^{er}, dans les quatre mois de l'interruption de grossesse.

Art. 3

De Commissie stelt een document op dat als jaarlijks verslag moet worden ingevuld door de instelling voor gezondheidszorg, bedoeld in artikel 350, tweede lid, 1°, van het Strafwetboek en haar moet worden overgezonden ten laatste op 30 april van het jaar, volgend op dat waarop de informatie betrekking heeft.

In dit verslag wordt melding gemaakt van :

- het aantal verzoeken tot zwangerschapsafbreking dat werd ingediend bij de instelling of bij de geneesheren verbonden aan de instelling;

- het aantal zwangerschapsafbrekingen dat door de aan de instelling verbonden geneesheren werd uitgevoerd op grond van artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek, met, in voorkomend geval, de vermelding van de in artikel 350, tweede lid, 4°, van het Strafwetboek bedoelde gevallen;

- het aantal verzoeken tot zwangerschapsafbreking dat werd afgewezen door de aan de instelling verbonden geneesheren.

Aan dit verslag wordt een verslag toegevoegd van de voorlichtingsdienst van de instelling over :

- de samenstelling en de werking van de dienst;

- de toegepaste methoden van opvang en hulp;

- het aantal raadplegingen;

- in voorkomend geval, de resultaten van de opvang en de hulp.

- 4 -

Art. 3

La Commission établit un document qui devra être complété à titre de rapport annuel par l'établissement de soins visé à l'article 350, deuxième alinéa, 1°, du Code pénal et lui être transmis au plus tard le 30 avril de l'année suivant celle sur laquelle porte l'information.

Ce rapport mentionne :

- le nombre de demandes d'interruption de grossesse introduites auprès de l'établissement ou des médecins attachés à l'établissement;

- le nombre d'interruptions de grossesse pratiquées par les médecins attachés à l'établissement sur la base de l'article 350, deuxième alinéa, du Code pénal, ainsi que, le cas échéant, les cas visés à l'article 350, deuxième alinéa, 4°, du Code pénal;

- le nombre de demandes d'interruption de grossesse ayant été refusées par les médecins attachés à l'établissement.

A ce rapport est joint un rapport du service d'information de l'établissement sur :

- la composition et le fonctionnement du service;
- les méthodes d'accueil et d'assistance utilisées;

- le nombre de consultations;

- éventuellement, les résultats de l'accueil et de l'assistance.

Art. 4

De Evaluatiecommissie beschikt voor het opstellen van het evaluatieverslag over een beperkt administratief kader teneinde de wettelijke opdrachten naar behoren te kunnen vervullen. De formatie en het taalkader van het administratief personeel worden vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de Minister bevoegd voor de Volksgezondheid. De Evaluatiecommissie stelt dit personeel aan, dat uit de overheidsdiensten wordt gedetacheerd onder de voorwaarden die door de Koning worden bepaald.

Art. 5

De werkingskosten en de personeelskosten van de Evaluatiecommissie evenals de vergoeding van haar leden, komen ten laste van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid.

Art. 6

Hij die, hetzij uit nalatigheid, hetzij moedwillig en nadat hij daartoe werd aangeklaagd, nalaat de in artikel 2 bedoelde registratiedocumenten of de in artikel 3 bedoelde jaarlijkse verslagen binnen de vastgestelde termijn aan de Evaluatiecommissie te bezorgen, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand of met geldboete van vijftig frank tot vijfduizend frank.

Hoofdstuk VII en artikel 85 van het Strafwetboek zijn van overeenkomstige toepassing op de in deze wet bedoelde misdrijven.

Art. 4

La Commission d'évaluation dispose, pour rédiger le rapport d'évaluation, d'un cadre administratif restreint, afin de pouvoir accomplir correctement ses missions légales. Le cadre et le cadre linguistique du personnel administratif sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. La Commission d'évaluation désigne les membres de ce personnel, qui sont détachés des services publics selon les conditions fixées par le Roi.

Art. 5

Les frais de fonctionnement et les frais de personnel de la Commission d'évaluation ainsi que les indemnités de ses membres sont à charge du budget du Ministère de la Santé publique.

Art. 6

Celui qui, soit par négligence, soit par mauvaise volonté et après qu'un rappel lui aura été adressé, omettra de transmettre les documents d'enregistrement visés à l'article 2 ou les rapports annuels visés à l'article 3 à la Commission d'évaluation dans les délais prévus sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois ou d'une amende de cinquante francs à cinq mille francs.

Le chapitre VII et l'article 85 du Code pénal s'appliquent par analogie aux infractions visées par la présente loi.

Art. 7

Een ieder die, in welke hoedanigheid ook, zijn medewerking verleent aan de toepassing van deze wet, staat daardoor in voor de geheimhouding van de gegevens die hem in de uitoefening van zijn opdracht worden toevertrouwd en die hiermee verband houden. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hem van toepassing.

Art. 8

Binnen zes maanden na de indiening van de eerste verslagen en, in voorkomend geval, van de aanbevelingen van de Evaluatiecommissie bedoeld in artikel 1, § 3, heeft hierover een debat plaats in Kamer en Senaat. Die termijn van zes maanden wordt geschorst gedurende de periode dat de Wetgevende Kamers zijn ontbonden en/of dat er geen Regering is die het vertrouwen heeft van de Wetgevende Kamers.

Art. 7

Toute personne qui, en quelque qualité que ce soit, prête son concours à l'application de la présente loi, est par là même responsable du secret des données qui lui sont confiées dans l'exercice de sa mission et qui ont trait à l'exercice de cette mission. L'article 458 du Code pénal lui est applicable.

Art. 8

Un débat se tiendra à la Chambre et au Sénat dans les six mois du dépôt des premiers rapports et, le cas échéant, des recommandations de la Commission d'évaluation, visés à l'article 1^{er}, § 3. Ce délai de six mois est suspendu pendant la période au cours de laquelle les Chambres législatives sont dissoutes et/ou au cours de laquelle il n'y a pas de Gouvernement ayant la confiance des Chambres législatives.